



# **FESTIVAL PODUNAVSKIH ZEMALJA**

26. - 30. kolovoza 2009., projekcije na dunavskom šlepu  
te Ružičkinoj kući u Vukovaru. [www.vukovarfilmfestival.com](http://www.vukovarfilmfestival.com)

# KARTA PODUNAVSKIH ZEMALJA / MAP OF THE DANUBE COUNTRIES



NIEMAČKA / GERMANY

ČEŠKA / CZECH REPUBLIC

AUSTRIJA / AUSTRIA

SLOVAČKA / SLOVAKIA

SLOVENIJA / SLOVENIA

MAĐARSKA / HUNGARY

HRVATSKA / CROATIA

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA

SRBIJA / SERBIA

CRNA GORA / MONTE NEGRO

RUMUNSKA / ROMANIA

BUGARSKA / BULGARIA

MOLDAVIJA / MOLDOVA

UKRAJINA / UKRAINE



Podunavske zemlje / Danube countries



Zemlje podunavskog bazena / Countries of the Danube Basin

# SADRŽAJ / CONTENT

O FESTIVALU I ORGANIZATORU / ABOUT FESTIVAL AND ORGANIZER - 4

UVODNIK / FOREWORD - 6

GLAVNI PROGRAM / DUGOMETRAŽNI IGRANI FILMOVI - MAIN PROGRAM / FEATURE FILMS - 8

GLAVNI PROGRAM / KRATKI IGRANI FILMOVI - MAIN PROGRAM / SHORT FEATURE FILMS - 16

GLAVNI PROGRAM / DOKUMENTARNI FILMOVI / MAIN PROGRAM / DOCUMENTARY FILMS - 24

POPRAATNI PROGRAM / SVIJET / SIDE PROGRAM / WORLD - 37

POPRAATNI PROGRAM / MATINEJE (CRTIČI) / SIDE PROGRAM / MATINEES (CARTOONS) - 41

NJEMAČKA ZEMLJA PARTNER / GERMANY - COUNTRY PARTNER - 44

POPRAATNI PROGRAM / RETROSPEKTIVA SUVREMENOG NJEMAČKOG FILMA / SIDE PROGRAM /

RETROSPECTIVE OF CONTEMPORARY GERMAN FILM - 44

DUNAVSKA SCENARISTIČKA RADIONICA / IZLOŽBA FOTOGRAFIJA / DANUBIAN SCREEWRITING WORKSHOP /

PHOTO EXIBITION - 48

ŽIRI I NAGRADE / JURY AND AWARDS - 49

HVALA, IMPRESSUM / THANK YOU, IMPRESSUM - 51

INDEKS - 52

TKO JE TKO / WHO IS WHO - 53

SPONZORI, MEDIJSKI POKROVITELJI I PRIJATELJI / SPONSORS AND FRIENDS - 54



## O FESTIVALU / ABOUT FESTIVAL

Festival podunavskih zemalja Vukovar Film Festival po mnogočemu je jedinstven festival. Jedini je filmski festival zajednice podunavskih zemalja i jedini koji se doslovno održava na Dunavu. Osmišljen je da promovira i širi kreativni uzlet filmaša iz regije.

2. VFF smo proširili u svim smjerovima: dvije su lokacije na kojima se održava festival, tri natjecateljske kategorije, uveli smo matinee za najmlađe, prikazujemo retrospektivu suvremenog rumunjskog filma, zadržali smo kategoriju 'Svijet' koja je sastavljena od festivalskih pobjednika i filmskih hitova, inicirali smo školu dokumentarnog filma u Vukovaru, dovodimo autore filmova, dvije su izložbe fotografija...

3. Vukovar film festival nastavlja prošlogodišnju priču. Imamo tri natjecateljske podunavske kategorije, matinee, svjetske hitove a ovaj put i Retrospektivu suvremenog njemačkog filma, izložbu fotografija njemačkog autora te Dunavsku scenarističku radionicu.

I dalje ostaje namjera da festivalom pokrenemo obnovu stare kinodvorane u moderan miniplex. Sve navedeno rezultirat će jačanjem turističkih potencijala i podizanjem kvalitete života u Vukovaru i široj regiji.

Festival of the Danubian countries, Vukovar Film Festival, is in many aspects a unique festival. It is the only festival of the Danube region and the only one which literally takes place on the river. It is conceived to promote and broaden creative efforts of the regional filmmakers.

2. VFF has extended the first festival in every aspect - two locations of the festival, three competitions categories, matinees for the youngests, the category 'World' consisting of festival winners and film hits, documentary film school in Vukovar, movie authors visitings, two photo exhibitions...

3. VFF continues the last year's edition. We have 3 competition Danubian region categories, matinees, world's hits and this year we offer retrospective of contemporary German film, photo exhibition by German author and Danubian screenwriting workshop.

We are determined to use the festival to start renewing of the old cinema into a modern miniplex. All our efforts will result in increasing touristic potentials and life quality in Vukovar and in the Region.





## O ORGANIZATORU / ABOUT ORGANIZER

Organizatori festivala podunavskih zemalja Vukovar Film Festivala su Discovery film, grad Vukovar i Hrvatski dom Vukovar.

**DISCOVERY FILM** je utemeljen 1990. godine u Vukovaru. Naša djelatnost je filmska distribucija. U dosadašnjih 17 godina etablirali smo se kao sinonim za kvalitetan film, prepoznat od struke ali i publike, kod koje mnogi naši filmovi imaju kultni status. Naš kino i video program čine filmovi iz kinematografija cijelog svijeta.

Dosadašnji projekti: Revija azijskog filma, Revija dokumentarnog filma, Filmofilija, Otvori oči i slušaj.

Filmografija: "Vraćam se", "Planina Brokeback", "Pričaj s njom", "Bande New Yorka", "Zapravo ljubav", "Izgubljeni u prijevodu", "21 gram", "Ničija zemlja", "Goodbye Lenin", "Moje grčko vjenčanje", "Heroj", "Dvije sestre za kralja", "Ruska obećanja", "Spaliti nakon čitanja". [www.discoveryfilm.hr](http://www.discoveryfilm.hr)

**GRAD VUKOVAR** - grad smješten u sjeveroistočnom dijelu Republike Hrvatske na ušću Vuke u Dunav, u zagrljaju Slavonije i Srijema.

Vukovar je dar svojih rijeka. Grad čudesnog suglasja europski snažnog, drevnog, širokog i širokogrudnog Dunava te zavičajne Vuke, čudljive, prepuštene ravnici, naravi prirode i slavonskom podneblju.

Vukovar je sjedište Vukovarsko-srijemske županije.

[www.turizamvukovar.hr](http://www.turizamvukovar.hr), [www.vukovar.hr](http://www.vukovar.hr)

Odlukom Gradskoga vijeća od 15. veljače 2008. godine osniva se Ustanova u kulturi **HRVATSKI DOM VUKOVAR**. Zbog javnosti svoga djelovanja, a na preporuku nadležnog Ministarstva, ona mijenja naziv u Javna ustanova u kulturi Hrvatski dom Vukovar, sa sjedištem u Vukovaru, J. J. Strossmayera 20 u Hrvatskom domu. Objekt Ružičkine kuće postaje sastavni dio novoosnovane Javne ustanove u kulturi Hrvatski dom Vukovar.

[www.hrvatskidomvukovar.hr](http://www.hrvatskidomvukovar.hr)

Organizers of Vukovar Film Festival - festival of Danubian countries are Discovery film, the City of Vukovar and Croatian House of Vukovar.

**DISCOVERY FILM** was founded in 1990 in Vukovar. Our primary business is film distribution. In the past 17 years we have become a synonym for high quality films recognized both by professionals and by audiences, which attributed a cult status to many of our films. Our cinema and video program consists of films from all around the world. Among many of our projects are: Review of Asian Film, Review of Documentary Film, Filmofilija, Otvori oči i slušaj (Open your eyes and listen).

Films in distribution: "Volver", "The Brokeback Mountain", "Hable con ella", "Gangs of New York", "Love Actually", "Lost in Translation", "21 Gram", "No Man's Land", "Goodbye Lenin", "My Big Fat Greek Wedding", "Hero", "The Other Boleyn Girl", "Eastern Promises", "Burn after reading".

**CITY OF VUKOVAR** - it is a city situated in the north east part of the Republic of Croatia, where the Vuka river flows into the Danube, nestled between Slavonia and Srijem.

Vukovar is a gift of its rivers. The city of miraculous harmony of the European, ancient, wide and generous Danube and the homeland Vuka, a whimsical river at the mercy of flat lands, nature and Slavonian mentality.

Vukovar is the center of Vukovarsko-Srijemska County.

Upon decision of the City Council on 15 February 2008, the Cultural Institution of **CROATIAN HOUSE OF VUKOVAR** is established. Due to the public of their actions, and upon the recommendation of the competent Ministry, it changes its name to Public Institution of Croatian House of Vukovar, with its headquarters in Vukovar, Strossmayer's Street 20. By that act, Ružicka's house facility becomes an integral part of the newly established Public Institution of Croatian House of Vukovar.



# UVODNIK / FOREWORD

**IGOR RAKONIĆ, direktor VFF-a**



Jedan mi je dragi prijatelj i umjetnik rekao kako je svaka javna umjetnost ili bilo koje javno djelovanje neminovno i manipulacija. Istina, koja blokira. I što sada, zaustaviti sve aktivnosti i povući se u osamu ili djelovati? Svojim djelima prijatelj je odgovorio na ovo pitanje. Je li to ispravno? Ne znam, ali sam siguran da su putevi individualni.

Koja je kratkoročna i dugoročna vrsta manipulacije Vukovar Film Festivala? Kratkoročna je da, koliko možemo, doprinesemo kulturnoj obnovi grada. U tom smislu, namjera nam je potaknuti izgradnju modernog minipleks kina. Siguran sam da će se svi složiti da su odrastanje u gradu s kinom i odrastanje bez toga prozora u svijet, dvije sasvim različite dimenzije. Ne postoji internet, televizija ili DVD koji mogu zamijeniti prve odlaske zaljubljenih tinejdžera u kino.

Dugoročna manipulacija je da festival postane poput izvora "Dobra voda", izvor dobre energije.

Hvala svima.

Igor Rakonić

An artist and a dear friend of mine once said every artistic or public deed is also, inevitably - manipulation. The truth that blocks. So, what to do now - stop all activities and retrieve to solitude or act? My friend responded to this dilemma with deeds. Is that the right thing to do? I do not know, but I'm sure that paths are all individual.

What short-term or long-term sort of manipulation is Vukovar Film Festival? Short-term one would be to contribute to cultural revival of the city. In that sense, our goal is to initiate construction of modern miniplex theatre. I'm sure you'll all agree that growing up in a city with theatre and growing up in one without such a window into the World are two completely different dimensions. There's no Internet, TV or DVD that can replace first teenage couples' going to the movies.

Long-term manipulation is for the festival to become something like "Good Water" spring - a spring of good energy.

Thanks to everybody.

Igor Rakonić







## UVODNIK / FOREWORD

**ŽELJKO SABO, gradonačelnik Vukovara / Mayor**



Postavljam si pitanje kada neku manifestaciju možemo smatrati tradicionalnom! Mora li proći desetak godina neprekidnog održavanja ili to nije potrebno? Jesu li godine pravo mjerilo kvalitete?

Budući da je Vukovar Film Festival već nakon prve godine održavanja postao neizostavni dio ljetne kulturne ponude grada Vukovara, postao je događaj koji se očekuje i na koji se planirano dolazi, smatram da ga s pravom možemo smatrati tradicionalnim. Nakon dvije godine uhođavanja, ali usprkos početcima i uspješnog i kvalitetnog održavanja Vukovar Film Festivala, pred nama je treći Vukovar Film Festival. Ovogodišnji se Festival održava krajem kolovoza, kao točka na "i" godišnjim odmorima i ljetu. Možemo ga smatrati pravim vrhuncem kulture u gradu Vukovaru i Vukovarsko-srijemskoj županiji.

Posebnost je našega festivala što daje prikaz filmske umjetnosti i stvaralaštva podunavskih zemalja, a time gledatelji i filmski stručnjaci dobivaju zaokruženu sliku o tome koliko podunavska orijentiranost uvjetuje sličnosti u temama, istovremeno dopuštajući različitost. Ozračje Vukovar Film Festivala dodatno je začinjeno Dunavom, jer se večernje projekcije održavaju u jedinstvenoj otvorenoj kino dvorani - na usidrenom šlepu uz obalu Dunava.

Ako ste prethodne dvije godine zbog bilo kojega razloga propustili posjetiti naš filmski festival, ove godine iskoristite priliku uživati u ugodaju filmova ljuljajući se na valovima Dunava, držeći za ruku voljenu osobu.

Gradonačelnik Željko Sabo, teolog

I ask myself: when can one define a manifestation as traditional? Does it have to be at least 10 years of continuous happening, or that isn't of importance? Should years be the only true measure of value?

Since Vukovar Film Festival became a necessary part of city's summer cultural offer, even from the first year of existence, I believe we can call it traditional by all rights.

After two years of practicing, successes and qualities despite beginnings, we welcome the third Vukovar Film Festival. This year's festival is held in the end of August, as perfect finishing of summer holidays and of summer itself. We can value it as the true top cultural event in City of Vukovar and whole Vukovar-Srijem County.

Specificity of our festival is its overview of Danubian countries film arts and production, by which audience and film professionals are able to get the complete picture of thematic similarities and, in the same time, cultural diversities, due to Danubian orientation in selecting. The atmosphere of Vukovar Film Festival is even more spiced with Danube - night screenings are held in unique open-air screening room - on a barge anchored by the Danube riverside.

If you for any reason failed to visit this festival in the previous two years, this year take the opportunity to enjoy movies in the atmosphere of gently rocking waves of the Danube, holding hands with your loved one.

Željko Sabo, theologian



## GLAVNI PROGRAM (KONKURENCIJA) / MAIN PROGRAM (COMPETITION)

Dugometražni igrani filmovi / Feature films

**BERLIN CALLING**, Njemačka / Germany

**KENJAC / DONKEY**, Hrvatska, BiH, Srbija, VB / Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, GB

**MADE IN HUNGÁRIA**, Mađarska / Hungary

**METASTAZE / METASTASES**, Hrvatska, Srbija, BiH / Croatia, Serbia, Bosnia and Herzegovina

**POLICIJSKI, PRIDJEV / POLITIST, ADJ. / POLICE, ADJECTIV**, Rumunjska / Romania

**PRIČE IZ ZLATNOG DOBA / AMINTIRI DIN EPOCA DE AUR / TALES FROM THE GOLDEN AGE**, Rumunjska, Francuska / Romania, France

**SEOSKI UČITELJ / VENKOVSKÝ UCITEL / THE COUNTRY TEACHER**, Češka, Francuska, Njemačka / Czech Republic, France, Germany



# BERLIN CALLING

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelj / Director: **Hannes Stöhr** • Uloge / Cast: **Paul Kalkbrenner, Rita Lengyel**  
• Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **109'**

Berlinski skladatelj elektroničke glazbe, Martin, poznat kao DJ Ickarus, na klupskoj je turneji s djevojkom i menadžericom Mathilde, i sprema se izdati svoj najveći album. No sve to postaje upitno kada Ickarus završi u psihijatrijskoj klinici nakon predoziranja. Tragikomedija modernog Berlina.

Hannes Stöhr je rođen u Stuttgartu 1970. 90-tih studira europsko pravo na Univerzitetu u Passau, a od 1995. do 1999. studira režiju i scenarij na Njemačkoj filmskoj akademiji u Berlinu. Od 2000. radi kao scenarist i redatelj. Njegov film "Berlin is in Germany" iz 2001. osvojio je nagradu publike na Berlinskom filmskom festivalu. Film "One day in Europe" iz 2005. nominiran je za Zlatnog medvjeda na istom festivalu.

Berlin electronic music composer Martin, known as DJ Ickarus, is touring with his manager and girlfriend Mathilde, from club to club around the globe, and is about to release their biggest album to date. However, all of his plans are thrown out of kilter after Martin is submitted to the emergency ward of a psychiatric clinic high on drugs after a gig. A tragicomedy in Berlin of today.

Hannes Stöhr was born in Stuttgart in 1970. In 1990-ies he studied European Law at University of Passau. From 1995 till 1999 he studied Screenwriting and Direction at the German Film Academy in Berlin. His feature "Berlin is in Germany" from 2001 received Audience award at Berlin film festival. Feature "One day in Europe" from 2005 was Golden Bear nominee at same festival.

<http://www.berlin-calling.de/en>

**26.08. SRIJEDA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# KENJAC / DONKEY

Zemlja / Country: Hrvatska, BiH, Srbija, VB / Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, GB • Redatelj / Director: Antonio Nuić  
 • Uloge / Cast: Nebojša Glogovac, Nataša Janjić, Ljubomir Kapor, Emir Hadžihafisbegović • Godina / Year: 2009 • Trajanje / Length: 90'

PULA FILM FESTIVAL 2009 - ZLATNA ARENA ZA NAJBOLJI SCENARIJ (ANTONIO NUIĆ), KAMERU (MIRKO PIVČEVIĆ) I GLAZBU (SRĐAN GULIĆ GUL) / GOLDEN ARENA FOR BEST SCREENPLAY (ANTONIO NUIĆ), CINEMATOGRAPHY (MIRKO PIVČEVIĆ) AND MUSIC (SRĐAN GULIĆ GUL)

NAGRADA HRVATSKOG DRUŠTVA FILMSKIH KRITIČARA "OKTAVIJAN" 2009 - NAJBOLJI HRVATSKI DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM /  
 "OKTAVIJAN" FILM CRITICS AWARD 2009 - FOR BEST LONG FEATURE FILM

Godina je 1995. Ljeto kada će se dogoditi Oluja. Boro, čovjek kojeg godina i pol dijeli od proslave četrdesetog rođendana, sa ženom Jasnom i sinom Lukom nakon sedam godina odlazi u Drinovce, svoje rodno selo u Hercegovini. Želi vidjeti brata koji je s obitelji uspio izaći iz Sarajeva. Znao je da je brat ranjen, no pri prvom susretu nakon niza godina otkriva kako će brat ostatak života provesti u invalidskim kolicima. Boro je u stalnoj svađi s Jasnom, dok s ocem Paškom, kojeg krivi za majčinu smrt, uopće ne razgovara. U dva tjedna kolovoza 1995., Boro će razriješiti davne sukobe uz pomoć jednog magarca..

Antonio Nuić rođen je u Sarajevu, BiH 1977. godine.

Završio je Akademiju dramskih umjetnosti u Zagrebu. Član je Društva hrvatskih filmskih redatelja. "Kenjac" je njegov drugi cjelovečernji film.

Njegov prvijenac "Sve džaba" osvaja Veliku Zlatnu Arenu za najbolji film, Zlatnu Arenu za najboljeg redatelja, najbolji scenarij te najbolju sporednu žensku ulogu na Pula film festivalu 2006. te također i Srce Sarajeva za najbolju mušku ulogu na Sarajevo Film Festivalu 2006.

It is 1995. The summer when the war operation Storm will take place. Boro, who is going to be forty in a year and a half, with his wife Jasna and son Luka goes to his home village Drinovci, Herzegovina, after seven years. He wants to see his brother who managed to leave Sarajevo with his family. Boro knew that his brother was wounded, but when he sees him after many years, he discovers that the brother will spend the rest of his life in wheel chair. Boro constantly fights with Jasna, and he doesn't speak at all to his father Pako, whom he blames for his mother's death. Boro's disputes will be solved with a considerable role by one donkey.

Antonio Nuić was born in Sarajevo 1977. He graduated in film and TV directing from Academy of dramatic arts in Zagreb. He is a member of Croatian Film Directors Society. "Donkey" is his second long feature film. "All For Free" is his first feature movie which won Great Golden Arena for best movie, Golden Arena for best director, Golden Arena for best screenplay and Golden Arena for best female supporting role in Pula Film Festival, Heart of Sarajevo for best male leading role in Sarajevo Film Festival.

<http://www.donkeyfilm.com/>

**28.08. PETAK, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# MADE IN HUNGÁRIA

Zemlja / Country: **Mađarska / Hungary** • Redatelj / Director: **Gergely Fonyó** • Uloge / Cast: **Tamás Szabó Kimmel, Tünde Kiss, Iván Fenyő** • Godina / Year: **2009** • Trajanje / Length: **109'**

Roditelji Miklósa Fenyősa vratili su se u komunističku Mađarsku sredinom 60-tih, u trenutku kad su svi ostali bježali na Zapad. Za mladog Mikija, koji u domovinu stiže u havajskoj košulji i s pobunjeničkim stavom, život pod diktaturom bit će pravi izazov. Njegovi stari prijatelji čude se njegovoj odjeći, američkom naglasku i originalnim pločama Buddyja Hollyja. Njegova negdašnja simpatija je hladna i distancirana, dok ga lokalni frajer Róné prezire. No, to nije sve. Kad vlasti uvide kako Mikijevo izvijanje bokova i njegova glazba utječu na tinejdžerice, oni to neće tolerirati. Posao njegova oca je na kušnji, a Miki po prvi put mora igrati po pravilima. Nema druge nego uključiti se na lokalno natjecanje talenata - ostalo je rock'n'roll povijest.

Gergely Fonyó radio je kao snimatelj u nekoliko mađarskih i inozemnih produkcija. S 26 godina seli se u L.A., gdje radi kao snimatelj video spotova i reklama. Njegov film "Johnny Famous" osvaja prvu nagradu na 31. mađarskom filmskom tjednu.

Miklós Fenyő's parents returned to Communist Hungary in the mid sixties - when everyone else was fleeing to the West. For young Miki, arriving from America sporting a Hawaiian shirt and a rebellious streak, life under dictatorship was going to be tough. Miki's old friends don't know what to make of his outrageous clothes, flawless American accent and collection of original Buddy Holly 45s. His childhood sweetheart is cold and distant while local tough guy Róné is unmoved by the challenger to his rock 'n' roll crown. But that's not all. When the authorities see the effect Miki's gyrating hips and lewd music have on teenage girls, they won't stand for it. His father's job is on the line, and, for the first time, Miki must play by the rules. He has no choice but to enter the local talent show - and the rest is rock'n'roll history.

Gergely Fonyó worked as cameraman in several Hungarian and international productions. At age 26 he moves to LA to work as cameraman in video clips and commercials. His movie "Johnny Famous" brought him 1st prize at 31st Hungarian Film Week.

**30.08. NEDJELJA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# METASTAZE / METASTASES

Zemlja / Country: Hrvatska, Srbija, BiH / Croatia, Serbia, Bosnia and Herzegovina • Redatelj / Director: Branko Schmidt  
• Uloge / Cast: Rene Bitorajec, Franjo Dijak, Rakan Rushaidat, Robert Ugrina • Godina / Year: 2009 • Trajanje / Length: 84'

PULA FILM FESTIVAL 2009 - VELIKA ZLATNA ARENA ZA NAJBOLJI FILM (STANISLAV BABIĆ), ZLATNA ARENA ZA NAJBOLJEG GLUMCA (RENE BITORAJEC) I NAJBOLJU MASKU (JASNA ROSINI-CRNOBRNJA) / BIG GOLDEN ARENA FOR BEST FILM (STANISLAV BABIĆ), GOLDEN ARENA FOR BEST LEADING ACTOR (RENE BITORAJEC) AND BEST MASK (JASNA ROSINI-CRNOBRNJA)

Nakon višegodišnjeg liječenja od narkomanije, Filip se vraća u Zagreb i susreće staru ekipu koju čine nasilni, nogometom opsjednuti ratni veteran Krpa, narkoman Dejo te alkoholičar i emotivac Kizo. Filip živi s roditeljima, ne može naći posao i najčešće je u kvartovskom kafiću, opija se s društvom i polako uviđa da ne može opstati u takvoj sredini.

Branko Schmidt (Osijek, 1957.) upisuje studij filmske i TV režije na ADU u Zagrebu. Godine 1988. režira prvi cjelovečernji film "Sokol ga nije volio". Režirao je i filmove "Đuka Begović", "Vukovar se vraća kući" i "Božić u Beču". "Putom lubenica" u Puli osvaja nagradu Oktavijan HDFK-a za najbolji film, a film je proglašen najboljim na festivalima u Haifi, Egeru (Mađarska), Tetouanu (Maroko), Clevelandu, Dubrovniku i Montpellieru.

After a year-long drug addiction treatment, Filip returns to Zagreb to meet up with his old friends - violent war veteran Krpa obsessed with football, junkie Dejo and warm-hearted Kizo, an alcoholic. Filip lives with his parents, can't find work and spends most of the time at a local bar, getting drunk with his old gang, slowly understanding that he won't make it if he stays there.

Branko Schmidt (Osijek, 1957) studied film and TV directing at Academy of Dramatic Art at University of Zagreb. 1988 directs his first long feature "Sokol Did Not Love Him". Also directed "Đuka Begović", "Vukovar: The Way Home", "Christmas in Vienna". His movie "The Melon Route" wins HDFK's Octavian Award for best feature. "The Melon Route" was also awarded at Haifa, Eger (Hungary), Tetouan (Maroco), Cleveland, Dubrovnik and Montpellier festivals for best feature.

**30.08. NEDJELJA, 23.00., ŠLEP NA DUNAVU**





# POLICIJSKI, PRIDJEV / POLITIST, ADJ. / POLICE, ADJECTIV

Zemlja / Country: **Rumunjska / Romania** • Redatelj / Director: **Corneliu Porumboiu** • Uloge / Cast: **Dragos Bucur, Vlad Ivanov, Ion Stoica** • Godina / Year: **2009** • Trajanje / Length: **113'**

**CANNES FILM FESTIVAL 2009 - UN CERTAIN REGARD**

Cristi je policajac koji odbija uhititi mladića zbog nudenja hašiša dvojici svojih školskih kolega. "Nuđenje" je, naime, kažnjivo zakonom. Cristi vjeruje da će se zakon promijeniti, i ne želi da mu život mladića, kojeg smatra neodgovornim, bude na savjesti. No za njegove nadređene riječ "savjest" ima potpuno drugačije značenje.

Corneliu Porumboiu (1975.) je rumunjski redatelj i scenarist. Prije filma "12:08 istočno od Bukurešta", višestrukog dobitnika na Cannes film festivalu 2006., snimio je kratkiše "Calatorie la oras" (2003.) i "Visul lui Liviu" (2004). Njegov je otac poznati nogometni sudac Adrian Porumboiu.

Cristi is a policeman who refuses to arrest a young man who offers hashish to two of his school mates. "Offering" is punished by the law. Cristi believes that the law will change, he does not want the life of a young man he considers irresponsible to be a burden on his conscience. For his superior the word conscience has a different meaning...

Corneliu Porumboiu (1975) is a Romanian film director and screenwriter. Apart from the multi awarded "12:08 East of Bucharest" / "12:08 a Fost Sau n-a Fost?" at Cannes film festival 2006, he directed shorts: "Calatorie la oras" (2003) and "Visul lui Liviu" (2004). He is the son of well-known football referee Adrian Porumboiu.

**29.08. SUBOTA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# PRIČE IZ ZLATNOG DOBA / AMINTIRI DIN EPOCA DE AUR / TALES FROM THE GOLDEN AGE

Zemlja / Country: **Rumunjska, Francuska / Romania, France** • Redatelji / Directors : **Hanno Höfer, Razvan Marculescu, Cristian Mungiu, Constantin Popescu, Ioana Uricaru** • Uloge / Cast: **Tania Popa, Liliana Mocanu, Alexandru Potocean** • Godina / Year: **2009**  
• Trajanje / Length: **155'**

**TRANSILVANIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2009 - POSEBNO PRIZNANJE ŽIRIJA / SPECIAL MENTION OF THE JURY**

Nekonvencionalna osobna povijest kasne komunističke ere u Rumunjskoj, ispričana kroz urbane mitove iz perspektive običnog čovjeka. Komični i bizarni, ti su mitovi iznikli iz prečesto nadrealne svakodnevice pod komunističkim režimom. Humor je održao Rumunje, i ove priče zorno predočuju atmosferu jednog doba, dok portetiraju preživljavanje nacije suočene s uvrnutom logikom diktature.

Cristian Mungiu je rođen u Iasiu 1968. 2007. osvojio je Zlatnu palmu za film "4 mjeseca, 3 tjedna i 2 dana".

Ioana Maria Uricaru je rođena 1971. Prije režije bila je montažerka, novinarka i učiteljica.

Hanno Höfer je rođen 1967. u Temišvaru. Član je dva rumunjska jazz&blues benda.

Razvan Marculescu je rođen 1976. Režirao kratke filmove "Cristi i Vera", "Autobus" i "Mračna ludnica".

Constantin Popescu je rođen 1973. Pisac, prevoditelj, producent i redatelj.

An unconventional personal history of the late communist period in Romania, told through its urban myths from the perspective of ordinary people. Comic and bizarre, these myths drew on the often surreal events of everyday life under the communist regime. Humor is what kept Romanians alive, and "Tales from the Golden Age" aims to re-capture that mood, portraying the survival of a nation having to face every day the twisted logic of a dictatorship.

Cristian Mungiu was born in Iasi, 1968. He had won Golden Palm at Cannes 2007 for his film "4 months, 3 weeks and 2 days".

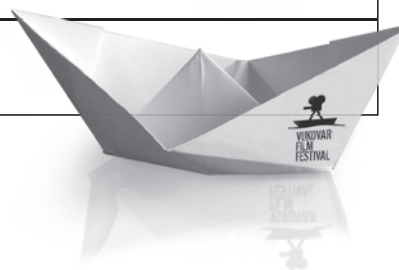
Ioana Maria Uricaru was born in 1971. Before directing films she worked as editor, journalist and teacher.

Hanno Höfer was born in 1967. in Timisoara. Member of two Romanian jazz and blues groups.

Razvan Marculescu was born in 1976. Directed shorts "Cristi and Vera", "Bus" and "Dark Asylum".

Constantin Popescu was born in 1973. Writer, translator, producer and director.

**27.08. ČETVRTAK, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**







# SEOSKI UČITELJ / VENKOVSKÝ UCITEL / THE COUNTRY TEACHER

Zemlja / Country: **Češka, Francuska, Njemačka / Czech Republic, France, Germany** • Režija / Director: **Bohdan Sláma**  
• Uloge / Cast: **Pavel Liska, Zuzana Bydzovská, Ladislav Sedivý** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **120'**

**COTTBUS FILM FESTIVAL OF YOUNG EAST EUROPEAN CINEMA 2008 - NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD**  
**CZECH LION 2008 - NAJBOLJI SCENARIJ I GLAVNA GLUMICA / BEST SCREENPLAY AND BEST ACTRESS**

Nadareni mladi učitelj dolazi na selo predavati prirodu u lokalnoj školi. Bivši mu dečko dođe na selo u posjet i shvati kako nitko zapravo ne zna da je učitelj gay, kojemu se, između ostalog, sviđa njegov učenik. Ljubomora bivšeg učiteljeva ljubavnika izazove seriju događaja koji će unutarnju snagu i samilost svih upletenih dovesti do krajnjih granica.

Bohdan Sláma je rođen 1967. u Češkoj. Studirao je film na sveučilištu Charles. Njegov debitantski dugi igrani film "Divlje pčele" osvojio je Zlatnog tigra u Rotterdamu 2002. Sljedeći film "Nešto kao sreća" imao je premijeru 2005. u San Sebastianu, gdje je osvojio glavnu nagradu kao i nagradu za najbolju glumicu.

A gifted young teacher takes a job teaching natural sciences at a grammar school in the country. When the teacher's ex-boyfriend comes to visit from the city, he quickly realizes that nobody in the village knows that the teacher is gay and harbors a secret affection for the teenage boy. His jealous actions set in motion a series of events that will test the inner strength of the teacher and of the all involved.

Bohdan Sláma was born in 1967 in Czech Republic, he studied feature film directing at Charles University's film school FAMU. His debut feature, "Wild Bees", won a Golden Tiger in Rotterdam in 2002. His follow-up feature, "Something Like Happiness", premiered internationally in 2005 at the Donostia San Sebastian, winning both the Main Prize and Best Actress Award.

<http://www.ceskatelevize.cz/specialy/venkovskyucitel/>

**26.08. SRIJEDA, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**





## GLAVNI PROGRAM (KONKURENCIJA) / MAIN PROGRAM (COMPETITION)

### Kratkometražni igrani filmovi / Short Feature Films

**AFRIKA**, Srbija / Serbia

**MEGATRON**, Rumunjska / Romania

**RIBA TREBA VODU / FISCH BRAUCHT WASSER / FISH NEEDS WATER**, Njemačka / Germany

**SUZUKI**, Njemačka / Germany

**SVE ZA TEBE / VSICHKO ZA TEB / ANYTHING FOR YOU**, Bugarska / Bulgaria

**TULUM/ PARTY**, Hrvatska / Croatia

**VEČERA / VACSORA / DINNER**, Mađarska / Hungary

# AFRIKA

Zemlja / Country: **Srbija / Serbia** • Redatelj / Director: **Gvozden Đurić** • Uloge / Cast: **Nenad Gvozdenovic, Strahinja Bojović, Branislav Jerković, Miroslav Fabri** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **16'**

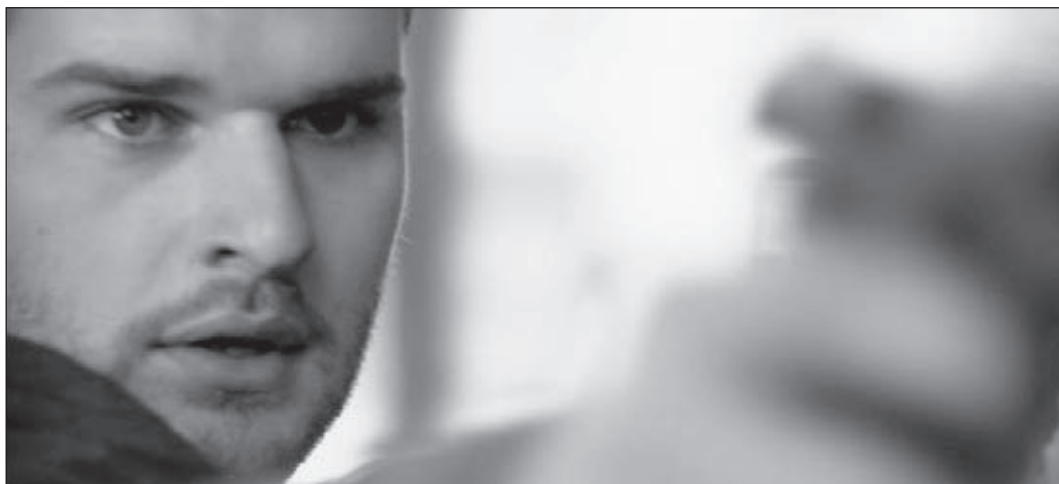
Dan poput svakog drugog, ni po čemu poseban. Sve je uobičajeno. Radio stanice emitiraju svakodnevni program. Jedan voditelj igra 'kaladont' sa slušateljima. No još će netko danas zaigrati 'kaladont'...

Gvozden Đurić je diplomirao glumu i režiju na novosadskoj Akademiji, u klasi profesora Bore Draškovića. Film "Žrtva" prikazan je na Balkan Black Box festivalu u Berlinu, u sekciji Novih redatelja. Uz film i kazalište, Đurić se bavi i pisanjem scenarija. Živi i radi u Novom Sadu.

It's day like any other, nothing unusual about it whatsoever. Everything is absolutely ordinary. The radio stations are broadcasting the usual program. One announcer is playing "Caladont" with his listeners. But someone else will also play "Caladont" today...

Gvozden Đurić graduated the Academy of arts, Novi Sad, department of acting and directing, the class of professor Bora Draskovic. Film "The Victim" played at the "Balkan Black Box" film festival in Berlin in the official selection of the New Director program. Besides the film and theater career also writes scripts. Lives and works in Novi Sad.

**30.08. NEDJELJA, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# MEGATRON

Zemlja / Country: **Rumunjska / Romania** • Redatelj / Director: **Marian Crisan** • Uloge / Cast: **Maxim Adrian Strinu, Gabriela Crisu**  
 • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **14'**

**CANNES FILM FESTIVAL 2008 - ZLATNA PALMA ZA NAJBOLJI KRATKI FILM / PALME D'OR SHORT FILM**  
**STOCKHOLM INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2008 - NAJBOLJI KRATKI FILM / BEST SHORT FILM**

Maximov je osmi rođendan. Živi s majkom u selu udaljenom od većeg grada. Za rođendan ga majka odvede u Bukurešt, kod McDonald'sa. Maxim se nada tamo susresti oca...

Marian Crisan je rođen 1976. u rumunjskoj Salonti. 1998. je diplomirao filmsku i tv režiju na bukureštanskoj Akademiji za kazalište i film. Živi u Bukureštu. Njegovi su kratki filmovi: "La Multi Ani" iz 2005., "Obiteljski portret" iz 2006. te "Amater" iz 2007.

It's Maxim's birthday. He's 8 years old. He lives together only with his mother in a village not so close to the big city. For his birthday, his mother will take him to Bucharest, to McDonald's. There, Maxim hopes to meet his father...

Marian Crisan was born in 1976 in Salonta, Romania. Licensed in Film and TV directing at the Academy of Theatre and Film, Bucharest, 1998. Lives in Bucharest. His short films are: "La Multi Ani" (2005), "Family Portrait" (2006) and "Amatuer" (2007).

**29.08. SUBOTA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# RIBA TREBA VODU / FISCH BRAUCHT WASSER / FISH NEEDS WATER

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelj / Director: **Eric Ferranti** • Uloge / Cast: **Joel Oramas Wilson, Doris Egbring-Kahn, Younes Huyssein** • Godina / Year: **2008.** • Trajanje / Length: **13'**

**MICHAEL BALLHAUS FÖRDERPREIS 2007**

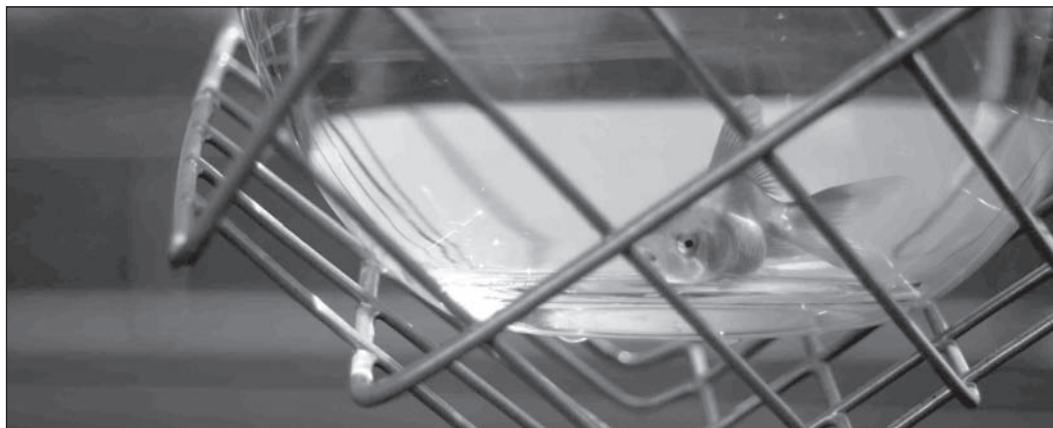
Pokušavajući zaboraviti usamljeničke ljetne praznike u kvartu, jedanaestogodišnji Otto kupi zlatnu ribicu svojom posljednjom uštedevinom. Nažalost, cijela je četvrt bez vode, koja je Ottovoj ribici prijeko potrebna...

Eric Ferranti rođen je 1977. u Firenci, Italija. 1999. započinje studij povijesti umjetnosti u Montpellieru. Od 2000. studira povijest filma u Montrealu. Od 2000. studira na Njemačkoj filmskoj i televizijskoj akademiji u Berlinu. "Riba treba vodu" njegov je diplomski rad.

Hope to forget his lonely summer vacations in the deserted residential area, Otto buys a goldfish with his last money. Unfortunately the whole area is waterless and Otto's fish needs water...

Eric Ferranti was born 1977. in Florence, Italy; 1999 studies of art history in Montpellier; From 2000 studies of film history in Montréal; since 2000 studies at the German Film and Television Academy Berlin (dff); "Fish Needs Water" is his graduate film.

**27.08. ČETVRTAK, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# SUZUKI

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelj / Director: **Christoph Wermke** • Uloge / Cast: **Rainer Reiners, Murat Karabey Yilmaz, Mustafa Mete** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **15'**

U potrazi za iskupljenjem, jedan čovjek uđe u tursku automobilsku radionu u Berlinu, gdje nađe na nepoznat i zastarjeli patrijarhalni svijet. Fasciniran tišinom, povjerenjem i muževnošću turskih mehaničara, on iznenada odlučuje postati trgovac tepisima u Istanbulu...

Christoph Wermke je rođen 1977. u Istočnom Berlinu. Od 1997. do 1999. radi u kazalištu. Od 1999. do 2000. režira video spotove, zatim od 2000. do 2001. studira novinarstvo u Berlinu, a od 2001. student je na režiji na Njemačkoj filmskoj i TV akademiji u Berlinu.

In his search of redemption a man enters a Turkish car repair shop in Berlin, where he finds himself confronted with an unfamiliar archaic man's world. Fascinated by the calm, confidence and masculinity of the Turkish mechanics he decides to become a carpet-dealer in Istanbul.

Christoph Wermke was born 1977 in East Berlin, from 1997 to 1999 working in theatre, from 1999 to 2000 working for music clip production, 2000 to 2001, studied journalism in Berlin, since 2001 has studied directing at the German Film - and Television Academy Berlin (dfffb).

**26.08. SRIJEDA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**







# SVE ZA TEBE / VSICHKO ZA TEB / ANYTHING FOR YOU

Zemlja / Country: **Bugarska / Bulgaria** • Redatelj / Director: **Toma Waszarow** • Uloge / Cast: **Ulyana Chan, Plamen Dimitrov**  
• Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **20'**

**FILMINI INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL 2008 - KODAK NAGRADA ZA NAJBOLJI BUGARSKI KRATKI IGRANI FILM / KODAK AWARD FOR BEST BULGARIAN SHORT FICTION FILM**

Ana misli da zna kako se nositi s muškarcima i životom općenito. Ali noćas će se suočiti s velikim izazovom: jedan neobičan susret preokrenut će joj život.

Toma Waszarow je rođen u Sofiji 1977. Magistrirao je filmsku i tv režiju na Univerzitetu u Bugarskoj. Od 2000 do 2008. radi kao asistent redatelja, snimatelj i glazbeni skladatelj. Jedan od njegovih najuspješnijih filmova je kratkiš "Poljubac" koji je obišao tridesetak festivala. Planira snimiti dugi igrani film.

Ana thinks she knows how to deal with men and life. Tonight though, her views will face a tough challenge. A meeting awaits her and it will turn her world upside down.

Toma Waszarow is born in Sofia in 1977. He gets a master's degree in the Film and TV Director course at the South-Western University, in Bulgaria. In the years 2000-2008 works as assistant director, cinematographer, music composer, etc. One of his most successful films is "The Kiss" a short that goes to more than 30 festivals around the world. Plans to shoot a long feature.

**26.08. SRIJEDA, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# TULUM / PARTY

Zemlja / Country: **Hrvatska / Croatia** • Redatelj / Director: **Dalibor Matanić** • Uloge / Cast: **Leona Paraminski, Nikša Butijer**  
 • Godina / Year: **2009.** • Trajanje / Length: **15'**

Priča "Tulum" odvija se u sunčan, ljetni vukovarski dan. Čini se nemogućim da bajkovit i idiličan dan poput takvoga može biti grubo prekinut.

Drugi u nizu šest kratkih filmova koji prate intimu šest mladih djevojaka na šest različitih mjesta na planeti, u istome danu.

Dalibor Matanić (Zagreb, 1975.) studirao je filmsku i TV režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Njegovi dugometražni i kratkometražni filmovi prikazani su i nagrađivani na mnogim domaćim i međunarodnim filmskim festivalima. Dugometražni filmovi: "Blagajnica hoće ići more" (2000.), "Fine mrtve djevojke" (2002.), "Sto minuta Slave" (2005.), "Volim te" (2006.) i "Kino Lika" (2008.). Dalibor je član Europske filmske akademije (EFA).

"The Party" is a story set on a sunny, bright summer day in Vukovar. Enjoying and living day like that, it seems almost impossible to believe that the brightness and joy can be easily interrupted.

This is a second in a series of six short films dealing with intimate moments of six young girls from six different parts of the world on the very same day.

Dalibor Matanić (Zagreb, 1975) studied film and television directing at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb. His films have won awards at national and international film festivals. Matanić's feature films include: "Blagajnica hoće ići more / The Cashier Wants to Go to the Seaside" (2000), "Fine mrtve djevojke / Fine Dead Girls" (2002), "Sto minuta slave / 100 Minutes of Glory" (2005), "Volim te / I Love You" (2006) and "Kino Lika" (2008). He is a member of the European Film Academy (EFA) in Berlin.

**30.08. NEDJELJA, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# VEČERA / VACSORA / DINNER

Zemlja / Country: **Mađarska / Hungary** • Redatelj / Director: **Karchi Perlmann** • Uloge / Cast: **Piroska Molnár, Olga Koós, László Klementisz** • Godina / Year: **2008.** • Trajanje / Length: **26'**

**VENICE FILM FESTIVAL 2008 - SPECIJALNO PRIZNANJE / HONORABLE MENTION**

**COTTBUS FILM FESTIVAL OF YOUNG EAST EUROPEAN CINEMA 2008 - NAJBOLJI KRATKI FILM / BEST SHORT FILM**

“Večera” se vrti oko jednog dana u životu malenog mađarskog sela tijekom nemira u rujnu 2006. Dan započinje kada se sin obitelji posklizne u svinjcu i ostane ležati u nesvijesti. Selo se budi i svi kreću svojim poslom, ništa ne primjećujući. Neprestana buka s radija upozorava na aktualne kulturne i političke kretnje unutar države. No kako sunce zalazi i dan se primiče kraju, priča se razotkriva - ne bez ironije kakvu samo život zna ispisati...

Rođen u Budimpešti, Karchi Perlmann započeo je karijeru kao profesionalni fotograf. Isprva režira i producira glazbene spotove te reklame. 1998. producirao je prvi igrani film “Rose’s”. Uslijedila su dva naslova, od kojih je kritika izvršno primila naslov “Broke sky”. “Večera” predstavlja scenarijsko-redateljski privijenac autora.

Vacsora revolves around a day in the life of a small rural Hungarian family during the riots of September 2006. The day starts when the adult son of the family slips and falls during the morning feeding and is laying unconscious in the pigpen. The town also wakes up and goes about its business but without anyone noticing. The constant radio chatter brings the outside world in, echoing the cultural and political pulse of Hungary. As the day ends and the sun sets, the story also unwinds - but not without the proverbial irony we know life to be.

Born in Budapest, Karchi Perlmann began his career as a professional photographer. He launched his film career by producing and directing commercials and music videos. In 1998 he produced his first narrative feature film entitled “Rose’s”. He followed up with two subsequent feature films the latest of which was the critically acclaimed “Broke Sky”. “Vacsora” marks Karchi’s writer/directorial debut.

<http://www.vacsorathemovie.com/>

**28.08. PETAK, 20.00, ŠLEP NA DUNAVU**





## GLAVNI PROGRAM (KONKURENCIJA) / MAIN PROGRAM (COMPETITION)

### Dokumentarni filmovi / Documentary Films

**GITTI**, Njemačka / Germany

**MARIJA HODA TIHO**, Hrvatska / Croatia

**OSTAVLJENI / WAS ÜBRIG BLEIBT / LEFT BEHIND**, Njemačka / Germany

**PJESME SU ŽIVOT / ÉLETEK ÉNEKE / SONG OF LIVES**, Mađarska / Hungary

**PRIČATI S PRIRODOM, PRIČATI S TESLOM / TALKING WITH NATURE, TALKING WITH TESLA**, Srbija / Serbia

**PUT U AZIJU: POTRAGA ZA HARMONIJOM / TRIP TO ASIA - DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG / TRIP TO ASIA: THE QUEST FOR HARMONY**,  
Njemačka / Germany

**SEVDAH**, BiH / Bosnia and Herzegovina

**ŠPIJUN IZA ŽELJEZNE ZAVJESE / KÉMEK A PORFÉSZKEBEN / SPY IN ONE HORSE TOWN**, Mađarska / Hungary

**ZARADIMO LOVU / LET'S MAKE MONEY**, Austrija / Austria

**WAGAH**, Njemačka, Indija, Pakistan / Germany, India, Pakistan

**ŽIVOT/ LIFE**, Srbija / Serbia

# GITTI

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redateljica / Director: **Anna Deutsch** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **35'**

**BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2009 - NAGRADA ŽIRIJA "DIALOGUE EN PERSPECTIVE" / JURY AWARD "DIALOGUE EN PERSPECTIVE"**

Gitti ima 70 godina i točno zna što želi. Posebno kad su muškarci u pitanju. Uz pomoć oglasnika, ona je u potrazi za svojim savršenim muškarcem...

Anna Deutsch je rođena i odrasla u Berlinu. Od 1999. do 2002. studira glumu u Kölnu. Od 2005. studira režiju na HFF u Potsdamu. Režirala je dokumentarac "Is so" i kratkiš "Morgen ist Freitag".

Gitti is 70, single and knows what she wants. And especially where men are concerned. With the help of a contact ad she's on the look-out for the perfect mate.

Anna Deutsch was born and grew up in Berlin. From 1999-2002 attends Drama academy in Köln. From 2005 studies Regie at HFF in Postdam. Has directed documentary "Is so" and short film "Morgen ist Freitag".

**28.08. PETAK, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# MARIJA HODA TIHO / MARIJA WALKS IN SILENCE

Zemlja / Country: **Hrvatska / Croatia** • Redatelj / Director: **Marko Stanić** • Godina / Year: **2009** • Trajanje / Length: **43'**

Rijetki su fotografi tako zorno bilježili promjene Zagreba kroz 40 godina kako je to činila 80-godišnja Marija Braut. Posvetila se ovoj usamljenoj vokaciji nakon što je u 38. godini napustila muža i dvoje djece. Fotografiju je učila u studiju velikog Toše Dapca opravdavši povjerenje velikog majstora. Uslijedile su brojne izložbe i nagrade. Njezine su monografije arhivirane u muzejima i galerijama diljem svijeta.

Marko Stanić je rođen 1971. u Zagrebu. 1997. je diplomirao dizajn na zagrebačkom Sveučilištu. Od 1997. do 2001. radi kao snimatelj na HTV-u. Od 2001. do 2004. radi kao umjetnički direktor i fotograf u reklamnoj agenciji. Potpisuje režiju i fotografiju na dva dokumentarna filma ("Marija hoda tiho" i "Dobrodošli u Zagreb" za američko tržište.)

Few photographers have registered the changes of Zagreb so zealously for 40 continuous years as 80-years-old Marija Braut has done. She first dedicated herself to this lonely vocation after she had left her family & her husband and two children, when she was 38. When learning photography in the atelier of Toše Dabac, she very soon proved worthy of the trust the maestro put in her. Many expositions and awards have followed. Her monographs are archived in museums and galleries all around the world.

Marko Stanić was born in 1971 in Zagreb. 1997 graduated at Faculty of Design, University of Zagreb. From 1997 to 2001 worked at Croatian National Television as cameraman. 2001-2004 worked as an art director and photographer in advertising agency. Director and cinematographer of two documentary films ("Marija Walks in Silence" and for US market "Welcome To Zagreb").

**30.08. NEDJELJA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**







# OSTAVLJENI / WAS ÜBRIG BLEIBT / LEFT BEHIND

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelji / Directors: **Fabian Daub & Andreas Gräfenstein** • Godina / Year: **2008**.  
• Trajanje / Length: **13'**

**TAMPERE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2009 - NAJBOLJI DOKUMENTARAC / BEST DOCUMENTARY**

**TIRANA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2008 - NAJBOLJI DOKUMENTARAC / BEST DOCUMENTARY**

**CURTOCIRCUITO INT. KURZFILMFESTIVAL SANTIAGO DE COMPOSTELA 2008 - NAJBOLJI INOZEMNI DOKUMENTARAC / BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY**

Svi su rudnici ugljena u Waldenburgu zatvoreni. Lukasz i njegov stari prijatelj Jacek iskopavaju ugljen na svoju ruku već nekoliko godina. Lokalna ih policija stalno progoni. No, oni ne odustaju tako lako...

Fabian Daub je rođen u njemačkom Aachenu a diplomirao je na Umjetničkoj akademiji u Hamburgu. Piše i režira dokumentarce te kratke filmove. Njegovi su radovi "Salecina" i "U-16".

Andreas Gräfenstein je rođen u Bernburgu 1975., također je diplomirao na Umjetničkoj akademiji u Hamburgu. Piše i režira kratke filmove i dokumentarce. Njegovi recentni radovi su dokumentarci "The Quality of Life" i "Jeans - Die Zweite Haut".

In Waldenburg, all mines are closed down. Lukasz and his elder friend Jacek have been digging coal at their own risk for several years now. The local police are constantly after them. But they keep going.

Fabian Daub was born in Aachen, Germany and studied at the University of Fine Arts of Hamburg. He writes and directs documentaries and short films. His works include "Salecina" and "U-16".

Andreas Gräfenstein born in Bernburg in 1975, is also graduate at University of Fine Arts of Hamburg. He writes and directs documentaries and short films. His latest works include documentaries "The Quality of Life" and "Jeans- Die Zweite Haut".

**29.08. SUBOTA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# PJESME SU ŽIVOT / ÉLETEK ÉNEKE / SONG OF LIVES

Zemlja / Country: **Mađarska / Hungary** • Redatelj / Director: **Csaba Bereczki** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **100'**

Prosinac 2005. u rumunjskom selu. Brojni su ljudi došli na pogreb poznatog romsko-mađarskog violinista preminulog u 76-toj godini. Pogreb je okupio mnoge glazbenike koji su pokojnog smatrali virtuozom zanata. Sviraju u uspomenu na njega. Ne poznaju jedan drugog, žive u raznim dijelovima Transilvanije. Njihova kultura i prošlost različiti su kao i njihova glazba. Zajednički im je zanos za glazbu, kao za zrak kojeg dišu. Majstor je otišao, no rada se nova grupa. Orkestar od 27 glazbenika, Roma, Rumunja, Mađara. Jednostavno, prirodno, životno i čarobno. Film razotkriva čarobne trenutke kroz različite sudbine; tragične i sretne, siromašne i bogate, sve uz glazbu koja je vječna.

Csaba Bereczki, rođen 1966., član je Europske filmske akademije. 1993. diplomirao je na Akademiji kazališta i filma u Budimpešti. Od 1993. redatelj je na mađarskoj televiziji. Od 1994. do 1998. radi u Francuskoj kao asistent redatelja i distributer. 2003. režira francusko-mađarsku koprodukciju "Bolondok Éneke" a 2008. dokumentarac "Életek Éneke". 2008. režira 60-minutni dokumentarac "T zorgona".

December 2005. In a village deep in Romania, a number of people are attending the funeral of a great Gypsy-Hungarian violinist, who died aged 76. His dead has brought together all the musicians in the region because they considered him their master. Right there they are playing for his memory. They don't know one another, they live far apart in different corners of Transylvania. Their culture and backgrounds differ, their music does too, but it is part of their lives, like the air or food. The Master is gone but a new group is born. An orchestra of 27 musicians, Gypsies, Roumanians, Hungarians. It's simple, natural, vital and magical. Our film discovers these magical moments of music through different destinies; tragical and happy, poor and rich, but their music is eternal.

Csaba Bereczki was born in 1966, is member of European film academy. In 1993 he graduates from the Academy of Theatre and Film Art, Budapest. From 1993 he works as director for the Hungarian television. From 1994 to 1998 works in France as assistant director and distributor. 2003 he directs French-Hungarian coproduction "Fool's Song" and in 2008 documentary "Song of Lives". In 2008 he directs 60-minute documentary "Fireorgue".

**26.08. SRIJEDA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# PRIČATI S PRIRODOM, PRIČATI S TESLOM / TALKING WITH NATURE, TALKING WITH TESLA

Zemlja / Country: **Srbija / Serbia** • Redatelj / Director: **Dragan Stojmenović** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **25'**

Priča o modernim izumiteljima direktno nadahnutima velikim Nikolom Teslom. Je li put izumitelja koji bi trebali odgovoriti na ključna civilizacijska pitanja uvijek posut nerazumijevanjem okoline? Zar društvo još uvijek nije spremno na izume koji vode u napredni nivo civilizacije? Nije li današnji čovjek naprosto zaboravio pričati s prirodom?

Dragan Stojmenović je rođen u Novom Sadu 1975. godine. 2000. je diplomirao na Dramskoj akademiji u Novom Sadu. 2006. je magistrirao na Dramskoj akademiji u Beogradu, na predmetnoj grupi filma i medija. Trenutno radi kao asistent na Dramskoj akademiji u Novom Sadu.

The film deals with the approaches of today's inventors influenced directly by Nikola Tesla. Does the path in which are engaged inventors, who should bring responses to crucial questions of the civilisation, always carry with itself the incomprehension of the society? Is the society still not ready for inventions that lead to a completely new level of the civilisation? Has the man of today forgotten how to talk to the nature?

Dragan Stojmenović is born in Novi Sad in 1975. In 2000 he graduated from the Academy of Arts in Novi Sad, Department of Dramatic Arts. He obtained his master degree in 2006 at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, Study group Film and Media. Currently, he works as a teacher assistant at the Academy of Arts in Novi Sad, Department of Dramatic Arts.

[www.teslafilm.com](http://www.teslafilm.com)

**28.08. PETAK, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





## PUT U AZIJU: POTRAGA ZA HARMONIJOM / TRIP TO ASIA - DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG / TRIP TO ASIA: THE QUEST FOR HARMONY

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelj / Director: **Thomas Grube** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **108'**

**GERMAN CINEMA GUILD AWARDS 2008 - NAJBOLJI DOKUMENTARAC / BEST DOCUMENTARY**

Glazbenici Berlinske filharmonije, i njihov dirigent sir Simon Rattle, upućuju se na koncertnu turneju Azijom koja uključuje velegrade Peking, Seul, Shanghai, Hong Kong, Taipei i Tokio. Na put nose neprikosnovenu vještinu izvedbe velikih djela Thomasa Adesa Asyla, Beethovenove "Eroice" i Straussova "Života heroja". Majstori svog zanata, 126 vrsnih glazbenika, morat će pronaći put kojim će usmjeriti svoju individualnu vještinu i virtuoznost u misiji kreiranja jedinstvenog zvuka velikog orkestra.

Rođen 1971., Thomas Gruber studirao je politiku, sjeverno-američku i istočno-europsku kulturu na Slobodnom sveučilištu u Berlinu. Studirao je i film i televiziju na Konrad Wolf koledžu u Babelsbergu. Njegov prvi dugi film, "Ljubav je poruka" (1994.), studija je rane tehnogeneracije. 2004., sa suredateljem Enriquem Sánchezom Lanschom, primio je Bavarsku filmsku nagradu za režiju filma "Rhythm is it!", a 2005. i Njemačku filmsku nagradu za produkciju istog. Kao redatelj i producent primio je mnoge domaće i međunarodne nagrade.

The musicians of the Berlin Philharmonic and their conductor sir Simon Rattle set off on a concert tour of Beijing, Seoul, Shanghai, Hong Kong, Taipei and Tokyo - taking with them the music of Thomas Adès' Asyla, Beethoven's "Eroica" and Richard Strauss' "A Hero's Life". 126 musicians, all masters of their craft, each with their own unique personalities who must come together to channel their individual skills and harness their virtuosity - on a single mission of creating the Orchestra's distinctive sound.

Born in 1971, Thomas Grube studied politics, north American and east European culture at the Free University in Berlin. He also studied film and television at the college "Konrad Wolf" in Babelsberg. His first long film, "Love is The Message" (1994), is a comprehensive record of his own early techno-generation. In 2004, together with his co-director Enriquez Sánchez Lansch, he received the Bavarian Film Prize for having directed "Rhythm is it!" then in 2005 he received the German Film Prize for having produced it. As a director and producer he has received many national and international prizes.

<http://www.triptoasia.de/>

**29.08. SUBOTA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# SEVDAH

Zemlja / Country: **Hrvatska, BiH / Croatia, Bosnia and Herzegovina** • Redateljica / Director: **Marina Andree** • Godina / Year: **2009**  
• Trajanje / Length: **67'**

Sevdah je životno raspoloženje, okupano melankolijom, čežnjom i divnom tugom. U Bosni se izražava kroz tradicionalnu tužnu pjesmu - sevdalinku. Smrt zajedničke prijateljice i ljubiteljice sevdalinki, Farah, zbližio je glazbenika Damira i redateljicu Marinu. Pokušavajući nadići vlastitu tugu i gubitak, oni odlučuju snimiti film o sevdahu. Upućuju se na emocionalno, glazbeno, lirsko i vizualno putovanje bosanskom dušom, kroz vlastite emocije i uspomene.

Marina Andree je rođena 1973. u Sarajevu, Bosna i Hercegovina. 1997. je diplomirala na Akademiji dramskih umjetnosti u Zagrebu, odsjek montaže. 2001. zajedno s kolegicom Darijom Kulenović Gudan osniva produkcijsku kuću - Studio dim. Do danas je režirala više od 30 glazbenih spotova, 50 televizijskih reklama i brojne korporativne filmove. Radi kao redateljica i producentica. "Sevdah" je njen prvi autorski dokumentarni film.

Sevdah is a feeling about life imbued with melancholy, yearning and beautiful sorrow. In Bosnia it is expressed through their traditional sad song - sevdalinka. The death of their mutual friend and lover of sevdalinka, Farah, has brought musician Damir and director Marina together. Trying to deal with their own loss and grief, they decide to create a film about sevdah. They create it as an emotional, musical, lyrical and visual journey through the soul of Bosnia, through their own emotions and memories.

Marina Andree was born in 1973, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. Marina graduated from Academy of Drama Arts in Zagreb 1997, at the department for film editing. 2001, together with her colleague Mrs. Darija Kulenovic Gudan, she established film production company Studio dim. Since then, she directed more than 30 music videos, 50 commercials and numerous corporate films. She works as a director and producer. "Sevdah" is her first author's documentary.

<http://www.dim.hr/hr/24/Dokumentarni%20filmovi/>

**30.08. NEDJELJA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# ŠPIJUN IZA ŽELJEZNE ZAVJESE / KÉMEK A PORFÉSZÉKBEN / SPY IN ONE HORSE TOWN

Zemlja / Country: **Mađarska / Hungary** • Redatelj / Director: **Papp Gábor Zsigmond** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **51'**  
**HUNGARIAN FILM WEEK 2009 - NAJBOLJI DOKUMENTARAC / BEST DOCUMENTARY**

Stanoviti Madar Gabor Rimner regrutiran je od strane CIA-e kako bi špijunirao svoju zemlju. Pratimo njegovu dvostruku agenturu i načine prenošenja tajnih informacija američkom poslodavcu. Rimner nam razotkriva kako je podatke prenosio u posebnim spremnicima, poput profesionalnog mađioničara koji odaje tajne svojih trikova.

Papp Gábor Zsigmond je rođen 1966. Diplomirao je režiju kratkih filmova i dokumentaraca na Mađarskoj filmskoj akademiji u Budimpešti te povijest i književnost na Sveučilištu ELTE. Radio je i kao prevoditelj.

Hungarian Gabor Rimner was recruited by the CIA in 1973 to spy on his country. In Hick-Town Spy we follow the double-agent around his routes as he drops off secret information for his American employer. At the same time, Rimner reveals how he transported this secret information in assorted containers, somewhat like a professional magician giving away his secrets.

Papp Gábor Zsigmond was born in 1966. Has degree in directing short films and documentaries from Hungarian Film Academy of Budapest and degree in history and literature from University of ELTE Budapest. Works as translator as well.

**26.08. SRIJEDA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**







# UZMIMO LOVU / LET'S MAKE MONEY

Zemlja / Country: **Austrija / Austria** • Redatelj / Director: **Erwin Wagenhofer** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **107'**

“Uzmimo lovu” prati trag našeg novca kroz cjelokupan svjetski financijski sustav. Wagenhofer zaviruje iza scene, u šarolik svijet banaka i osiguravajućih društava. Čim otvorimo račun u banci, postajemo dio svjetskog financijskog tržišta, željeli mi to ili ne. Banka stavlja naš račun u globalni kružni tok novca. Banke ili mirovinski fondovi možda posuđuju naš novac spekulantima. Mi, kao klijenti, ne znamo gdje naš dužnik živi i što radi kako bi otplatio naše kamate. Većinu nas sve to niti ne zanima, zadovoljavamo se geslom kojeg nam banke nude: “Neka vaš novac radi za vas”. No, to je apsurdno - novac ne može “raditi”. Raditi mogu samo ljudi, životinje i strojevi.

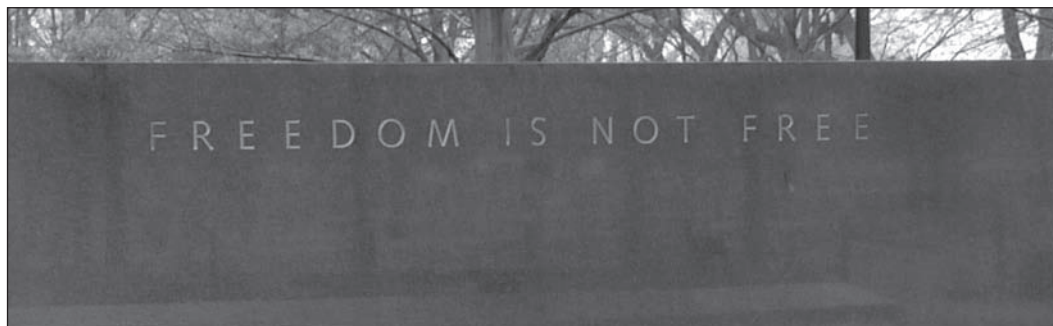
Erwin Wagenhofer rođen je u Amstettenu, Austrija, a studirao je na bečkom Tehnološkom institutu. Radio je kao asistent redatelja, asistent snimatelja, scenarist i redatelj. Predaje na bečkoj Školi za primijenjenu umjetnost. Njegov opus uključuje televizijske dokumentarce i igrane filmove, reklame i kratke filmove.

“Let's Make Money” follows the tracks of our money through the worldwide finance system. Wagenhofer looks behind the scenes of the colourful backdrop of banks and insurance companies. As soon as we open an account, we're part of the world-wide finance market - whether we want to be or not. The bank enters our account into the global money circuit. Possibly banks or pension funds lend our money to speculators. We customers have no idea where our debtor lives and what he does to pay our interest fees. Most of us aren't even interested, because we like to follow the call of the banks: “Let your money work for you”. But this is absurd, money can't “work”. Only people, animals or machines can work.

Erwin Wagenhofer is born in Amstetten, Austria, studied at the Vienna Institute of Technology. He has worked as an assistant director, assistant cameraman, writer, and director and has lectured at the University of Applied Arts in Vienna. His body of work includes documentaries and features for broadcasting corporations, commercials, and short films.

<http://www.letsmakemoney.at/>

**27.08. ČETVRTAK, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# WAGAH

Zemlja / Country: **Njemačka, India, Pakistan / Germany, India, Pakistan** • Režija / Director: **Supriyo Sen** • Godina / Year: **2009**  
 • Trajanje / Length: **14'**

**BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2009 - BERLIN TODAY NAGRADA / BERLIN TODAY AWARD**

Svake noći jedini granični prijelaz između Indije i Pakistana, dugačak 1000 km, postaje mjestom izuzetnog događaja. Tisuće ljudi svjedoči ritualnom zatvaranju granice, nakon kojeg mase prilaze što bliže vratima ne bi li pozdravili svoje susjede. Ovaj je "festival" u jednu ruku slavljenje odvajanja, no, s druge strane, i potpuno ujedinjujući element. Što pojmovi separacije, doma i bliskosti znače ljudima s objiju strana granice?

Supriyo Sen je novinar koji je postao filmaš. Njegovi su dokumentarci "Čekaj do smrti" (1995.), "San o Hanifu" (1997.), "Gnijezdo" (2000.), "Put kući" (2003.), "Nada u ratu umire zadnja" (2007.), "Rupban" (2008.) i "Wagah" (2009). Osvojio je Berlin Today nagradu na Berlin Film Festivalu 2009. i BBC-jevu nagradu publike na Commonwealth Film Festivalu. Njegovi su dokumentarci prikazivani na festivalima u Berlinu, Pusanu, Amsterdamu, Hot Docs...

Each night the only border crossing between India and Pakistan on a 1000 km stretch becomes the sight of an extraordinary event. Thousands of people gather to witness the ritual closing of the border, after which the masses get as close as possible to the gate to greet their former neighbors. This "festival" is therefore on the one hand a celebration of the partition, but on the other hand also the only connecting element. What do the terms separation, home and proximity mean to the people on both sides?

Supriyo Sen is a journalist-turned-indie- filmmaker. His documentaries include "Wait Until Death" (1995), "Dream of Hanif" (1997), "The Nest" (2000), "Way Back Home" (2003) and "Hope Dies Last in War" (2007), "Rupban ± the Beautiful" (2008) "Wagah" (2009). Supriyo has won Berlin Today Award at Berlin Film Festival 2009 and the BBC Audience Award of the Commonwealth Film Festival. His documentaries have been screened at festivals in Berlin, Pusan, Amsterdam, Hot Docs, etc.

**29.08. SUBOTA, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





# ŽIVOT / LIFE

Zemlja / Country: **Srbija / Serbia** • Redatelj / Director: **Antal Szilárd** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **13'**

**56. BEOGRADSKI FESTIVAL DOKUMENTARNOG I KRATKOMETRAŽNOG FILMA - NAGRADA ZA NAJBOLJI SNIMATELJSKI RAD /**  
**56<sup>TH</sup> BELGRADE DOCUMENTARY AND SHORT FILM FESTIVAL - BEST CAMERA AWARD**

Što je život, zapravo?

Vjerojatno ono što jesmo sada: ono što mislimo, osjećamo, radimo...

Tijelo koristimo "u zajmu" dok je sve što ostaje nakon nas samo slika, koja također nije vječna. Postoji jedan ambijent, u kojem, možda, na najbolji način možemo provjeriti spomenutu tvrdnju. Život vas vodi tamo...

Szilard Antal je rođen 1975. u Novom Sadu. Diplomirao je na katedri za režiju Akademije umjetnosti u Novom Sadu. Magistrirao je na području tehnike i menadžmenta u primijenjenim umjetnostima. Radi kao docent režije audio-vizualnih medija na Akademiji umjetnosti u Novome Sadu. Režira reklamne i glazbene spotove, TV emisije te dokumentarne filmove.

Life.

Life is the biggest mystery of all. By the depiction of death, life is seen in a completely new light. One's values change for ever.

What is life? Probably us now - what we think, feel, do.

Body is just "on loan", and everything that is left after us is our image that is also not eternal.

There is an ambience where this could be checked the best way. "Life" is taking you there.

Szilárd Antal was born 1975. He graduated from the Novi Sad Academy of Arts, Directing Department where he is an Assistant professor for Audio-Visual Media Directing. He got master degree in Applied Arts Technique and Management. He is directing commercial and music spots, TV broadcasts and documentary films.

**27.08. ČETVRTAK, 16.00, RUŽIČKINA KUĆA**





## **POP RATNI PROGRAM (IZVAN KONKURENCIJE) / SIDE PROGRAM (OUT OF COMPETITION)**

**SVIJET / WORLD**

**MATINEJE / MATINEES**

**RETROSPEKTIVA SUVREMENOG NJEMAČKOG FILMA / RETROSPECTIVE OF CONTEMPORARY GERMAN FILM**

## POP RATNI PROGRAM (IZVAN KONKURENCIJE) / SIDE PROGRAM (OUT OF COMPETITION)

Svijet / World

**ODLACI / OKURIBITO / DEPARTURES**, Japan

**SLOMLJENI ZAGRLJAJI / LOS ABRAZOS ROTOS / BROKEN EMBRACES**, Španjolska / Spain

**TRAŽEĆI ERICA / LOOKING FOR ERIC**, Velika Britanija, Francuska, Italija, Belgija, Španjolska / UK, France, Italy, Belgium, Spain





## ODLASCI / OKURIBITO / DEPARTURES

Zemlja / Country: **Japan** • Redatelj / Director: **Yōjirō Takita** • Uloge / Cast: **Masahiro Motoki, Tsutomu Yamazaki, Ryoko Hirosue** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **130'**

**OSCAR 2009 - NAJBOLJI STRANI FILM / BEST FOREIGN LANGUAGE FILM**

**AWARDS OF THE JAPANESE ACADEMY 2009 - NAJBOLJI GLUMAC, FOTOGRAFIJA, REŽIJA, MONTAŽA, FILM, SVJETLO, SCENARIJ, ZVUK, SPOREDNI GLUMAC, SPOREDNA GLUMICA / BEST ACTOR, CINEMATOGRAPHY, DIRECTOR, EDITING, FILM, LIGHTING, SCREENPLAY, SOUND, SUPPORTING ACTOR, SUPPORTING ACTRESS**

Daigo Kobayashi pasionirani je čelist u orkestru koji se upravo raspustio, te je tako ostao bez posla. Odlučuje se vratiti u rodno mjesto i tamo potražiti posao. Javio se na oglas pod nazivom "Odlasci" misleći kako je riječ o putničkoj agenciji, no ubrzo otkriva kako se tim oglasom zapravo tražio pogrebni radnik za pripremu tijela pokojnika za pokop i odlazak na drugi svijet. Dok njegova žena prezire Daigov novi posao, on u svemu pronalazi određeni ponos. Tako se počinje usavršavati u umjetnosti Nokanshija, u svemu sudjelujući kao svojevrsni medijator između života i smrti, između pokojnih i njihovih obitelji.

Rođen 1955. u Japanu, Yōjirō Takita 198. debitira kao redatelj filmom "Chikan Onna Kyoshi". 2001. režira fantaziju "Onmyoji" (The Ying-Yang Master) koja doživljava veliki komercijalni uspjeh, pa se 2003. snima i nastavak "Onmyoji 2". Iste godine doživljava kritičarske hvalospjeve za povijesni film "When the Last Sword is Drawn," koji osvaja Japansku filmsku nagradu za najbolji film sljedeće godine. Njegovi recentniji naslovi su "Ashura" (2005.) i "The Battery" (2007.).

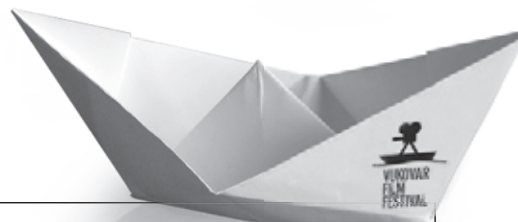
Daigo Kobayashi is a devoted cellist in an orchestra that has just been dissolved and now finds himself without a job. Daigo decides to move back to his old hometown to look for work. He answers a classified ad entitled "Departures" thinking it is an advertisement for a travel agency only to discover that the job actually means funeral professional who prepares deceased bodies for burial and entry into the next life. While his wife and others despise the job, Daigo takes a certain pride in his work and begins to perfect the art of "Nokanshi", acting as a gentle gatekeeper between life and death, between the departed and the family of the departed.

Born in 1955, Yōjirō Takita makes his directorial debut in 1981 with "Chikan Onna Kyoshi". In 2001 his special effects fantasy "Onmyoji" (The Ying-Yang Master) stormed the box office and eventually generated a sequel, "Onmyoji 2," in 2003. This was followed by widespread critical acclaim in 2003 for his historical drama "When the Last Sword is Drawn," also winning Best Film at the 2004 Japan Academy Awards. His latest films include "Ashura" (2005) and "The Battery" (2007).

<http://www.departures-themovie.com/>

**27.08. ČETVRTAK, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**





# SLOMLJENI ZAGRLJAJI / LOS ABRAZOS ROTOS / BROKEN EMBRACES

Zemlja / Country: **Španjolska / Spain** • Redatelj / Director: **Pedro Almodóvar** • Uloge / Cast: **Penélope Cruz, Lluís Homar, Blanca Portillo**  
• Godina / Year: **2009** • Trajanje / Length: **128'**

Mateo je prije 14 godina doživio tešku prometnu nesreću u kojoj je, uz vid, izgubio i ljubav svog života - Lenu. Jedne noći njegov prijatelj Diego doživi nesreću i Harry se odluči brinuti o njemu. U jednoj od dugih besanih noći, on Diegu ispriča priču, zapravo bolnu autobiografiju. Priču potvrđenu fotografijom zaljubljenog para, Matea i Lene. Fotografiju koju je netko iskidao u tisuće dijelova, sa slomljenim zagrljajima za posljedicu.

Pedro Almodóvar se rodio 1949. u siromašnoj pokrajini La Mancha. 70-ih postaje zvijezda madridskog pop-kulturnog pokreta "La Movida". Svoj prvi dugometražni film snima 1980. - "Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón". Danas je Almodóvar dobitnik brojnih filmskih nagrada (među kojima i Oscar) te prava redateljska ikona. Njegovi su filmovi legendarni i uvijek rado gledani: "Žene na rubu živčanog sloma", "Sve o mojoj majci", "Pričaj s njom".

Mateo was the victim of a brutal car accident fourteen years ago. Not only did he lose his sight, but also the woman of his life, Lena. One night his friend Diego has an accident and Harry must look after him. In the long night of sitting up with the boy, he tells him of his past as if it was a story, in this case, painful autobiography. A story portrayed by a photo of a couple of lovers embracing, Mateo and Lena. A photo someone has torn up into a thousand pieces, with the resulting broken embraces.

Pedro Almodóvar was born in 1949 in a poor Spanish area La Mancha. In 1970-ies becomes a star of pop-cultural movement La Movida. His first long feature is "Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón"(1980). Today, Almodóvar is an Oscar winner and directorial icon. His movies are legendary and popular: "Women on the Verge of a Nervous Breakdown", "All about my mother", "Talk to her".

<http://www.brokenembraces.co.uk>

**29.08. SUBOTA, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**







# TRAŽEĆI ERICA / LOOKING FOR ERIC

Zemlja / Country: **Velika Britanija, Francuska, Italija, Belgija, Španjolska / UK, France, Italy, Belgium, Spain**  
 • Redatelj / Director: **Ken Loach** • Uloge / Cast: **Eric Cantona, Steve Evets** • Godina / Year: **2009** • Trajanje / Length: **116'**

Eric je poštar i život mu izmiče pod nogama...

Kaotična obitelj, divlji posinci i mješalica za cement u dvorištu nikako mu ne pomažu, a Eric ima i tajnu. Može li se suočiti s Lily, ženom koju je volio prije 30 godina?

Usprkos dobroj volji svojih frendova, strastvenih nogometnih navijača, on nastavlja tonuti. U očajnim vremenima potreban je prijatelj iz prošlosti kako bi natjerao izgubljenog poštara da se suoči s najopasnijim: svojom prošlosti. Uz malu pomoć duha bivše nogometne zvijezde Erica Cantone.

Prije nego je postao redatelj, Ken Loach je studirao pravo na Oxfordu. Glumio je u kazalištu, školovao se za televizijskog redatelja i konačno potpisao ugovor s BBC-jem 1961. Njegov debitantski film "Poor Cow" iz 1967. prethodio je kritičkom i komercijalnom uspjehu 1969. s filmom "Kes". Njegovi kasniji filmovi socijalno su osvještani, kao na primjer, politička drama "Skrivena namjera" iz 1990. te priča o borbi radničke klase, "Riff-Raff" iz 1991. Glasgow je predstavljen u njegova dva sljedeća filma, "Carlinioj pjesmi" iz 1996. te "Moje ime je Joe" iz 1998. "Slatkih 16" iz 2002. turoban je prikaz svakodnevice Glasgowa koju je obrađivao i u prijašnjim filmovima. Za film "Vjetar koji povija ječam" iz 2006. osvaja Cannesku Zlatnu palmu.

Eric the postman is slipping through his own fingers...

His chaotic family, his wild stepsons and the cement mixer in the front garden don't help, but it is Eric's own secret that drives him to the brink. Can he face Lily, the woman he once loved 30 years ago? Despite outrageous efforts and misplaced goodwill from his football fan mates, Eric continues to sink.

In desperate times it takes a spliff and a special friend from foreign parts to challenge a lost postman to make that journey into the most perilous territory of all - the past. With a little help of an ex-football star Eric Cantona's ghost.

Ken Loach studied law at Oxford before becoming an actor. He began his career acting in regional repertory theatre, trained as a television director, and finally joined the BBC in the 1961. His debut feature film, "Poor Cow" (1967) was followed by the critical and commercial success "Kes" (1969). His later works continued to radiate a social conscience, especially in political drama "Hidden Agenda" (1990) and in the working-class struggles of casual labourers in "Riff-Raff" (1991). Loach's next film, "Ladybird, Ladybird" (1994) follows the plight of a single mother to regain custody of her children. Glasgow was represented heavily in Loach's next two films in "Carla's Song" (1996), and in "My Name Is Joe" (1998). "Sweet Sixteen" (2002) was a grim document of Glasgow life, but its ground Loach has previously covered. His movie "The Wind That Shakes the Barley" (2006) wins a Golden Palm at Cannes film festival.

<http://www.iconmovies.co.uk/lookingforeric/>

**28.08. PETAK, 23.00, ŠLEP NA DUNAVU**





## POP RATNI PROGRAM / SIDE PROGRAM

### Matineje / Matinees

**ČIMPANZE U SVEMIRU / SPACE CHIMPS**, SAD / USA  
**GRAD SVJETLA / CITY OF EMER**, SAD / USA  
**HOTEL ZA PSE / HOTEL FOR DOGS**, SAD, Njemačka / USA,  
 Germany  
**PRIČA O MIŠU ZVANOM DESPERO / THE TALE OF DESPEREAUX**,  
 VB, SAD / UK, USA  
**VELIKA AVANTURA MALOG DINOSAURA / URMEL VOLL IN FAHRT /**  
**IMPY'S WONDERLAND**, Njemačka / Germany

## ČIMPANZE U SVEMIRU / SPACE CHIMPS

### SINKRONIZIRANO / DUBBED IN CROATIAN

Zemlja / Country: **SAD / USA** • Redatelj / Director: **Kirk De Micco**  
 • Uloge / Cast: **Andy Samberg, Jeff Daniels, Stanley Tucci,**  
**Patrick Warburton** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **81'**

Ham III je unuk Hama, prve čimpanze u svemiru. Ham III nije baš najpogodniji za posao koji ga čeka, no zločesti ga je senator regrutirao za opasnu misiju borbe protiv vanzemaljaca. Uz mentorski nadzor i pomoć prijatelja ova neustrašiva grupa učinit će svemir sigurnijim mjestom.

Kirk De Micco je američki redatelj i scenarist. Scenarij je pisao za filmove "Potraga za Camelotom" i "Racing Stripes".

Ham III is the grandson of Ham, the first-ever chimp astronaut. This ne'er-do-well chimp may not be the most qualified ape for the job, but a scheming senator has recruited him for a most dangerous mission: fighting the aliens. Perhaps with some training from Ham III's mentor and the help of a friends, this fearless group of anthropoids can make the universe a safer place.

Kirk De Micco is an American director and screenwriter. He wrote scripts for movies "Quest for Camelot" and "Racing Stripes".

<http://www.spacechimpspower.com/>

**26.08. SRIJEDA, 10.00,**  
**RUŽIČKINA KUĆA**



## GRAD SVJETLA / CITY OF EMBER

### PODNASLOVI / SUBTITLES

Zemlja / Country: **SAD / USA** • Redatelj / Director: **Gil Kenan**  
 • Uloge / Cast: **Tim Robbins, Bill Murray, David Ryall**  
 • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **95'**

Ember je grad izgrađen nakon razaranja Zemlje, na način da traje samo 200 godina. Godina je 241., svjetla grada počinju se gasiti, a zalihe hrane nestaju. Lina i Doon su dvoje djece u Emberu koji dobivaju misiju spašavanja svoga umirućeg grada.

Gil Kenan je britanski redatelj. Za režiju animiranog crtića "Kuća čudovišta" bio je nominiran za Oscara.

Ember is a city built to last 200 years from the Earth Destroyed. The year is 241 A.D. The city's lights are beginning to flicker and food supplies are running out. Two children, Lina and Doon, are on the mission to save their dying city.

Gil Kenan is an English born director. Was an Oscar nominee for directing an animated feature "Monster house".

<http://www.cityofember.com/>

**28.08. PETAK, 10.00,**  
**RUŽIČKINA KUĆA**

## HOTEL ZA PSE / HOTEL FOR DOGS

### PODNASLOVI / SUBTITLES

Zemlja / Country: **SAD, Njemačka / USA, Germany**  
 • Redatelj / Director: **Thor Freudenthal** • Uloge / Cast: **Emma Roberts, Jake T. Austin, Don Cheadle** • Godina / Year: **2009**  
 • Trajanje / Length: **100'**

Životinje su izričito zabranjene u posvojeničkom domu Andi i njezina mlađeg brata Brucea. Ali zbog Friday, malenog slatkog psića, brat i sestra spremni su riskirati sve. Pronašli su idealno utočište za psića: veliki napušteni hotel koji postaje raj za pse...

Thor Freudenthal je redatelj i scenarist. Napisao je i režirao filmove "Monkey Business" (1996.), "The Tenor" (1998.) i "Motel" (2005.).

Animals are strictly forbidden at Andi and her little brother Bruce's foster home. But for Friday, the adorable dog they secretly care for, they're ready to risk everything. They finally find him an ideal shelter, a huge abandoned hotel that Bruce transforms thanks to his engineering genius. Place becomes an incredible paradise for dogs...

Thor Freudenthal is a director and screenwriter. Has writtten and directed "Monkey Business" (1996), "The Tenor" (1998) and "Motel" (2005).

<http://www.hotelfordogsmovie.com/>

**29.08. SUBOTA, 10.00,**  
**RUŽIČKINA KUĆA**



## PRIČA O MIŠU ZVANOM DESPERO / THE TALE OF DESPEREAUX

**SINKRONIZIRANO / DUBBED IN CROATIAN**

Zemlja / Country: **VB, SAD / UK, USA** • Redatelji / Directors: **Sam Fell, Robert Stevenhagen** • Uloge / Cast: **Matthew Broderick, Dustin Hoffman, Emma Watson, Kevin Kline** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **100'**

Priča o tri nemoguća junaka: mišu koji više voli čitati nego jesti knjige, nesretnom štakoru koji se želi izvuci iz tamnice i djevojčici sluškinji s ušima u obliku cvjetače.

Sam Fell je scenarist i redatelj. Režirao filmove "Chump" (2002.) i "Flushed Away" (2006.).

Robert Stevenhagen je radio na filmovima "Put u El Dorado" (2000.) i "Sinbad: Legenda o sedam mora" (2003.).

The tale of three unlikely heroes - a misfit mouse who prefers reading books to eating them, an unhappy rat who schemes to leave the darkness of the dungeon, and a bumbling servant girl with cauliflower ears.

Sam Fell is a screenwriter and director. Has directed "Chump" (2002) and "Flushed away" (2006).

Robert Stevenhagen has worked at "The Road to El Dorado" (2000) and "Sinbad: Legend of the Seven Seas" (2003).

<http://www.thetaleofdespereauxmovie.com/>

**30.08. NEDJELJA, 10.00,  
RUŽIČKINA KUĆA**



## VELIKA AVANTURA MALOG DINOSAURA / URMEL VOLL IN FAHRT / IMPY'S WONDERLAND

**SINKRONIZIRANO / DUBBED IN CROATIAN**

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelji / Directors: **Reinhard Klooss, Holger Tappe** • Uloge / Cast: **Filip Grladinović, Zlatan Zuhrić, Aleksandar Cvjetković, Hrvoje Klobučar, Helena Minić** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **80'**

Impy je pametni dinosaur s otoka Tikiwu. Kada se na otoku pojavi simpatična panda Babu, Impy postaje ljubomoran. U tajnosti napušta otok i pridružuje se putujućem zabavnom parku.

Reinhard Klooss je producent, scenarist i redatelj. 2006. je režirao i napisao crtić "Impyjev otok".

Holger Tappe je producent i redatelj. 2006. je s Renhardom Kloossom režirao animirani film "Impyjev otok".

Impy is a little dinosaur from Tikiwu Island. When pandu Babu, appears at the island, Impy leaves the island and joins fun park on the road.

Reinhard Klooss is a producer, screenwriter and director. In 2006 he wrote and directed animated feature Impy's island.

Holger Tappe is a producer and director. In 2006 with Reinhard Klooss he directed animation feature Impy's island.

<http://www.urmelvollinfahrt.film.de/>

**27.08. ČETVRTAK, 10.00,  
RUŽIČKINA KUĆA**

# NJEMAČKA - ZEMLJA PARTNER / GERMANY - COUNTRY PARTNER

Dragi sudionici, uvaženi gosti i građani grada Vukovara, biti zemlja partner na 3. Vukovar Film Festivalu podunavskih zemalja za Njemačku je velika čast. Festival su ljubazno pomogli savezna zemlja Baden-Württemberg, Goethe Institut Hrvatska i Njemačko veleposlanstvo. To je naš ulog u budućnost umjetnosti - zato što umjetnost nema alternativu. To je naš ulog u budućnost Vukovara - zato smo ovdje, kako bismo prepoznali raznolikost i cijenili njezine prednosti. Dopustite mi da skrenem Vašu pozornost na izložbu njemačkog fotografa Norberta Enkera "Granični slučaj" - svojevrsno fotografsko konzerviranje Berlinskog zida i promjena koje su uslijedile s njegovim padom. Kako bih Vam na najbolji način poželio uspješan festival i izrazio moje iskrene osjećaje spram ovog ponosnog grada, poslužiti ću se riječima Ludwiga van Beethovena: Vrijeme provedeno s vama zaboravit neću, budite moj prijatelj kao što prijatelja u meni uvijek ćete naći.

Dr. Bernd Fischer,  
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke u Republici Hrvatskoj

Dear participants, distinguished guests and citizens of the town of Vukovar, Germany is honoured to be the Partner Country of the 3rd Vukovar film festival of the Danubian countries. The festival has been kindly supported by the state of Baden-Württemberg, Goethe Institute Croatia and German Embassy.

It is our way to invest in the future of art - because there is no substitute of art. It is our way to invest in the town of Vukovar - because we are all gathered here to acknowledge diversity and value the benefits it brings. Let me also draw your attention to the exhibition "Grenzfall / Borderline-Case" - a photographic preservation of the Berlin Wall and the transformation process after its fall - by German photographer Norbert Enker. The exhibition can be seen at the Town Museum of Vukovar.

In order to wish you all a successful festival and express my true feelings about this proud town, I will use a proverb of Ludwig van Beethoven: Never shall I forget the times I spent with you; continue to be my friend, as you will always find me yours.

Dr. Bernd Fischer,  
Ambassador of Federal Republic of Germany to the Republic of Croatia



## POP RATNI PROGRAM / SIDE PROGRAM

### Retrospektiva suvremenog njemačkog filma / Retrospective of Contemporary German Film

**ABSURDISTAN**

**OBLAK 9 / WOLKE 9 / CLOUD 9**

**ROĐENA U STUDENOM / NOVEMBERKIND / NOVEMBERCHILD**

**S DRUGE STRANE / AUF DER ANDEREN SEITE / THE EDGE OF HEAVEN**

**TREŠNJE U CVATU / KIRSCHBLÜTEN - HANAMI / CHERRY BLOSSOMS**

**ZBOGOM ZIMO / WINTER ADE / AFTER WINTER COMES SPRING**



## ABSURDISTAN

Zemlja / Country: **Njemačka, Azerbejdžan / Germany, Azerbaijan** • Redatelj / Director: **Veit Helmer** • Uloge / Cast: **Kristyna Malérová, Max Mauff, Nino Chkheidze** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **87'**

**GERMAN FILM AWARDS 2008 - FILMSKA NAGRADA ZA NAJBOLJU PRODUKCIJU / FILM AWARD IN GOLD FOR BEST PRODUCTION DESIGN**

Alegorijska komedija o zaljubljenom paru predodređenih jedno drugom. Sve dok se sve žene njihova izolirana sela, ljutite zbog muške nezainteresiranosti gorućim problemom nedostatka vode, ne odluče na seks-štrajk koji prijeti prvoj ljubavnoj noći mladog para. . . Scenarist, redatelj i producent Veit Helmer studirao je na Filmskoj školi u Münchenu. Film "Tuvalu" kojeg je producirao bio je na 62 festival. Njegov drugi dugi igrani film "Gate to Heaven", pušten je u distribuciju 2003. 2002. je postao član Europske filmske akademije.

An allegorical comedy centered on two childhood sweethearts who seem destined for one another until the women of their isolated village, angered by male indifference toward the water shortage, go on a sex strike that threatens the young couple's first night of love. Writer-director-producer Veit Helmer studied film at the Munich Film School HFF. His first feature film production "Tuvalu" had been invited to 62 festivals. His second feature film "Gate to Heaven", was released in 2003. He became member of the European Film Academy in 2002.

**27.08. ČETVRTAK, 13.00,  
RUŽIČKINA KUĆA**

## OBLAK 9 / WOLKE 9 / CLOUD 9

Zemlja / Country: **Njemačka/ Germany** • Redatelj / Director: **Andreas Dresen** • Uloge / Cast: **Ursula Werner, Horst Rehberg, Horst Westphal** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **98'**

**CANNES FILM FESTIVAL 2008 - UN CERTAIN REGARD PRIX  
"COUP DE COEUR DU JURY"**

Nije to tražila. Dogodilo se. Frčnule su iskre privlačnosti. No, to se nikako nije trebalo dogoditi: Inge je u 60-tima. U braku je već 30 godina i voli svog muža, a fatalno ju je privukao 76-godišnji Karl. To je naprosto strast. Seks. Inge se opet osjeća poput djevojke. . .

Andreas Dresen je studirao režiju na Konrad Wolf filmskom koledžu u Potsdam-Babelsbergu između 1989. i 1991. Od 1985. režirao je kratke filmove, dokumentarce i TV filmove a pisao je i scenarije.

She didn't ask for it. It just happened. There were stealing glances, attraction. But this was never supposed to happen. Inge is in her mid-60s. She has been married for 30 years and loves her husband. But Inge is drawn to this older man Karl, already 76. It's passion. It's sex. And she suddenly feels like a young girl again...

Andreas Dresen studied directing at the Konrad Wolf College of Film and Television in Potsdam-Babelsberg between 1989 and 1991. Starting in 1985, Dresen directed several short films, documentaries, and films for television, as well as wrote screenplays.

<http://www.wolke9.de/>

**28.08. PETAK, 13.00,  
RUŽIČKINA KUĆA**







## ROĐENA U STUDENOM / NOVEMBERKIND / NOVEMBERCHILD

Zemlja / Country: **Njemačka / Germany** • Redatelj / Director: **Christian Schwochow** • Uloge / Cast: **Anna Maria Mühle, Ulrich Matthes, Christine Schorn** • Godina / Year: **2008** • Trajanje / Length: **95'**

**COTTBUS FILM FESTIVAL OF YOUNG EAST EUROPEAN CINEMA 2008  
PROMOCIJSKA NAGRADA - DEFA FOUNDATION / PROMOTIONAL AWARD  
- DEFA FOUNDATION**

Inga živi u istočnonjemačkom selu. Odgojili su je djed i baka. Rečeno joj je kako joj se majka utopila kad joj je bilo tek 6 mjeseci. Jednog dana je na poslu potraži Robert, majčin bivši profesor kreativnog pisanja. On želi napisati knjigu o Anninom životu. Jednom kad dozna kako je njena majka zapravo pobjegla na Zapad, započinje Ingina potragu.

Christian Schwochow rođen je 1978. u njemačkom Bergenu. Radio je kao novinar-reporter prije nego što je započeo studij režije na Baden-Württemberg filmskoj akademiji.

Inga, was raised by her grandparents in an East German village. Her mother is said to have drowned when Inga was six months old, and a grave is the touchstone that connects her to her mother's story. As she is at work in the library one day, an out-of-town professor who had taught creative writing to Inga's mother in Konstanz seeks her out. He wants to write a book about Inga's mother. Once she learns that her mother escaped to the West, Inga's search for all the missing pieces in her life begins.

Christian Schwochow was born in 1978 in Bergen on the island of Rügen, Germany. He worked as an author and reporter for various television and radio broadcasters before studies from 2002-2008 in Film Directing at the Baden-Württemberg Film Academy.

<http://www.novemberkind.net/>

**29.08. SUBOTA, 13.00, RUŽIČKINA KUĆA**



## S DRUGE STRANE / AUF DER ANDEREN SEITE / THE EDGE OF HEAVEN

Zemlja / Country: **Njemačka, Turska, Italija / Germany, Turkey, Italy**  
Redatelj / Director: **Fatih Akin** Uloge / Cast: **Nurgül Yesilçay, Baki Davrak, Hanna Schygulla** Godina / Year: **2007** Trajanje / Length: **122'**

**CANNES FILM FESTIVAL 2007 - NAJBOLJI SCENARIJ / BEST SCREENPLAY  
PRIX DU OECUMÉNIQUE**

Nejat je nezadovoljan oko očeva izbora djevojke. Yeter je prostitutka, no Nejat je počinje cijeniti nakon što otkrije da Yeter svu uštedevinu šalje u Tursku, svojoj kćeri. Kad Yeter nenadano umre, otac i sin se udaljuju. Nejat otputuje u Istanbul, u potragu za Yeterinom kćeri Ayten.

Fatih Akin je rođen 1973. u Hamburgu. Njegov prvi dugi igrani film ("Kurz Und Schmerzlos", 1998.) osvaja Srebrnog leoparda u Locarnu i Bavarsku filmsku nagradu za najboljeg mladog redatelja. Njegovi ostali filmovi su: "Im Jul" (2000.), "Wir Haben Vergessen Zurückzukehren" (2001.), "Solino" (2002.), zatim berlinski pobjednik i dobitnik njemačkih i europskih filmskih nagrada "Glavom kroz zid" te glazbeni film "Zvuk Istanbula" (2005.)

Nejat seems disapproving about his widower father Ali's choice of prostitute Yeter for a live-in girlfriend. But he grows fond of her when he discovers she sends money home to Turkey for her daughter's university studies. Yeter's sudden death distances father and son. Nejat travels to Istanbul to search for Yeter's daughter Ayten.

Fatih Akin was born in 1973 in Hamburg. His first full length feature film, "Short Sharp Shock" (1998) won the Bronze Leopard at Locarno and the Bavarian Film Award (Best Young Director) in 1998. His other films include: "In July" (2000), "Wir Haben Vergessen Zurückzukehren" (2001), "Solino" (2002), the Berlinale Golden Bear-winner and winner of the German and European Film Awards "Head-On" (2003), and "Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul" (2005).

<http://www.auf-der-anderen-seite.de/>

**26.08. SRIJEDA, 13.00, RUŽIČKINA KUĆA**





## TRÉŠNJE U CVATU / KIRSCHBLÜTEN - HANAMI / CHERRY BLOSSOMS

Zemlja / Country: **Njemačka, Francuska / Germany, France**  
 • Redateljica / Director: **Doris Dörrie** • Uloge / Cast: **Elmar Wepper, Hannelore Elsner** • Godina / Year: **2008**  
 • Trajanje / Length: **127'**

**GERMAN FILM AWARDS 2008 - NAJBOLJA KOSTIMOGRAFIJA,  
GLAVNI GLUMAC I FILM / BEST COSTUME DESIGN, LEADING  
ACTOR, OUTSTANDING FEATURE FILM**

Kad Trudi dozna kako je njezin suprug Rudi neizlječivo bolestan, predloži mu da posjete djecu u Berlinu, no ne kaže mu pravi razlog. Kako Franz i Karl ne mare mnogo za roditelje, Trudi i Rudi odlaze na Baltičko more gdje Trudi iznenada umire. Rudi je u šoku - posebno kad dozna da je njegova supruga priželjkivala potpuno drukčiji život, u Japanu.

Doris Dörrie je debitirala na televiziji 1978. Njezin je najpoznatiji film "Manner" iz 1985., u kojem propituje muški identitet. Uz režiju, Dörrie je plodna književnica.

When Trudi learns that her husband Rudi is dangerously ill, she suggests visiting their children in Berlin without telling him the truth. As Franz and Karl don't care much about their parents, Trudi and Rudi go to the Baltic Sea, where Trudi suddenly dies. Rudi is thrown out of gear, even more when he learns that his wife wanted to live a totally different life in Japan.

Dörrie made her professional debut on television in 1978. Her best-known film is the award-winning comedy "Men" (1985), which was an examination of men. Dörrie is also a prolific author.

<http://www.kirschblueten-film.de/>

**30.08. NEDJELJA, 13.00, RUŽIČKINA KUĆA**



## ZBOGOM ZIMO / WINTER ADE / AFTER WINTER COMES SPRING

Zemlja / Country: **Istočna Njemačka / East Germany**  
 • Redatelj / Director: **Helke Misselwitz** • Godina / Year: **1987**  
 • Trajanje / Length: **116'**

Putovanje Istočnom Njemačkom netom prije događaja koji su doveli do pada Berlinskog zida. Filmašica Helke Misselwitz iskreno propituje osobne i profesionalne živote žena svih dobi i podrijetla.

Helke Misselwitz je rođena 1947. u Planitzu. Bila je članica žirija Berlin film festivala 1990. 1996. je napisala i režirala film "Mali anđeo" koji je osvojio brojne nagrade.

Travelling through East Germany just prior to the events that brought down the Berlin Wall, filmmaker Helke Misselwitz candidly probes into the personal and professional lives of women of all ages and backgrounds.

Helke Misselwitz was born in 1947 in Planitz. Was a Jury member at Berlin Film Festival 1990. Has written and directed "Engelchen / Little angel" in 1996, which won many awards.

**28.08. PETAK, 17.00, RUŽIČKINA KUĆA**



## DUNAVSKA SCENARISTIČKA RADIONICA / DANUBIAN SCREENWRITING WORKSHOP

I ove godine Vukovar film festival ima filmsku školu. Radi se o Dunavskoj scenarističkoj radionici. Održavat će se u vrijeme trajanja festivala od 26. do 30. kolovoza. U suradnji s Goethe institutom, i budući da je ove godine zemlja partner Njemačka, dovodimo predavača Yilmaza Arslana, njemačkog scenarista i redatelja.

Za polaznike radionice raspisan je natječaj te će pet najboljih pisaca kratke priče u 24 riječi imati osiguran smještaj za vrijeme trajanja festivala. O najboljih pet odlučit će hrvatski redatelj i scenarist Ognjen Sviličić.

Tko zna, možda će baš priča jednog od polaznika Dunavske scenarističke radionice postati filmom.

As previous years, Vukovar Film Festival again organises a movie-related workshop. This year, we offer screenwriting workshop. It will be held in Festival's days, from 26th to 30th August. In partnership with Goethe Institute, and thanks to this years' partner-country - Germany, we proudly present Yilmaz Arslan, Germanian screenwriter and director, as this years' workshop lecturer.

A special contest for joining the workshop was held: best short-outline writers will have their accomodation sponsored for five Festival's days. From numerous competitors, five of the best will be chosen by Croatian screenwriter and director, Mr Ognjen Sviličić.

Who knows, maybe one of this workshop students' stories becomes a movie one day. We certainly hope it does.

**26. - 30.08., 9.00-17.00,**  
**RUŽIČKINA KUĆA**

## IZLOŽBA FOTOGRAFIJA GRANIČNI SLUČAJ / GRENZFALL /

### IZLOŽBA FOTOGRAFIJA NORBERTA ENKERA

Zemlja partner Festivala ove godine je Njemačka, zemlja u kojoj Dunav izvire i teče, prelazeći mnoge granice. Zemlja koja je 28 godina bila podijeljena jednim zidom i u kojoj su granice postavljene ljudskom rukom. Povodom godine sjećanja na pad Berlinskog zida, u popratnom programu, u suradnji s agencijom laif Agentur für Photos & Reportagen GmbH, bit će prikazana izložba fotografija "Granični slučaj" fotografa Norberta Enkera, dojmljiva slikovna dokumentacija o nestajanju Željezne zavjese.

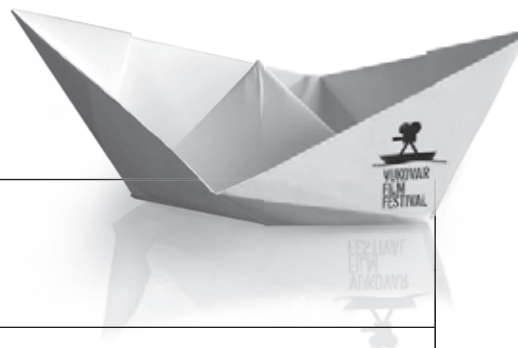
### EXIBITION OF NORBERT ENKER'S PHOTOGRAPHS

This year's partner-country is Germany, country in which Danube springs and flows crossing many borders, country which has been separated by one wall for 28 years, and in which the borders are made by hands of man. On the occasion of Memorial Year of Fall of Berlin Wall, as part of side programme and in cooperation with laif Agentur für Photos & Reportagen GmbH, exhibition of Norbert Enker's photographs will be held: astonishing visual documents of Iron Curtain's dissolving.

**27. - 30.08., 7.00 - 15.00,**  
**GRADSKI MUZEJ VUKOVAR**  
**- DVORAC ELTZ**



# ŽIRI / JURY



Bernd Buder je rođen 1964. u Zapadnom Berlinu, studirao je politologiju na Slobodnom Sveučilištu u Berlinu. Od 1996. do 2005. radi kao programski direktor berlinskog art kina Berliner Filmkunsthaus Babylon. Savjetnik je nekoliko filmskih festivala, među njima i onog u Cottbusu za kojeg je 2007. birao filmove s regionalnim fokusom na jadransku regiju, a potom i one iz crnomorske regije. Od 2005. savjetnik je Međunarodnog foruma novog kina, sekcije Berlinskog filmskog festivala za JI Europu. Radi i kao lektor te novinar. (Film-Dienst, Der Freitag).

Bernd Buder, born 1964 in Berlin (West), studied Political Sciences at the Freie Universität Berlin. In 1996 – 2005 period was programme director of the Berlin art film cinema Berliner Filmkunsthaus Babylon. Consulting several film festivals, among them the Film Festival Cottbus, for which he curated the regional focus on the Adriatic region in 2007 and, at the moment, prepares a focus on the Black Sea region. Since 2005, he is consultant of the International Forum of New Cinema section of the Berlin Film Festival for South Eastern Europe. Works also as a lecturer and film journalist (Film-Dienst, Der Freitag).



Nina Viočić je rođena u Rijeci 1972. ADU u Zagrebu je završila 1994. Godine 2000. potpisuje autorski projekt "Rad Borosane na sebi". Od 2007. članica je ansambla ZKM-a. Igrala u filmovima "Rusko meso", "Svaki put kad se rastajemo", "Sami", "Blagajnica hoće ići na more", "Fine mrtve djevojke", "Iza stakla" i "Na putu". Za svoj rad primila je više priznanja: nagradu Hrvatskog glumišta za mladu glumicu za Kraljicu u "Tri mušketira", nagradu Ivo Fici na Festivalu glumca za Nadu u "Groznicu", nagradu Ivana pl. Zajca za Agafju u "Ženidbi", Zlatnu arenu za Jadranku u filmu "Blagajnica hoće ići na more".

Nina Viočić was born in Rijeka in 1972. She graduated at Academy of Dramatic Art in Zagreb 1994. In 2000 she had well received author project "Play of Borosane on Self". From 2007 is a member of Zagreb Youth Theatre (ZKM). Acted in movies "Russian Meat", "Each Time We Part Away", "Alone", "Cashier Wants to Go to the Seaside", "Fine Dead Girls", "Behind the Glass" and "On the Path". Mrs Viočić had received numerous awards: award of Croatian association of dramatic artists for role of Queen in "Three Musketeers", Ivo Fici award for role of Nada in "Fever" at Festival of Actors, award of Ivan pl. Zajc for Agafja in "Wedding", Golden Arena for Jadranka in "Cashier Wants to Go to the Seaside".



Janko Heidl je filmski kritičar. Od početka 1990-ih piše o filmu za razne tiskovine i elektronske medije, najčešće u Večernjem listu. Radio je kao pomoćnik i asistent redatelja na desetak dugometražnih igranih filmova, studirao je filmsku režiju na ADU u Zagrebu. Rođen je u Zagrebu 1967.

Janko Heidl is a film critic. Writes about film from the beginning of the 1990's for variety of printed and electronic media, mostly for the daily newspaper Večernji list. Also worked as 1st and 2nd assistant director on dozen of feature films, tv-films and tv-series. Attended Academy of Dramatic arts in Zagreb where he studied film and TV direction. Born in Zagreb in 1967.



# NAGRADE

## **NAGRADA ZA NAJBOLJI DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM**

Najbolji dugometražni igrani film 3. Vukovar Film Festivala bit će otkupljen za distribuciju.

## **NAGRADA ZA NAJBOLJI KRATKI IGRANI FILM**

Najbolji kratkometražni igrani film 3. Vukovar Film Festivala bit će nagrađen iznosom od 500 EUR.

## **NAGRADA ZA NAJBOLJI DOKUMENTARNI FILM**

Najbolji dokumentarni film 3. Vukovar Film Festivala bit će bit će nagrađen iznosom od 1.000 EUR.

## **BEST FEATURE FILM**

Best Feature Film of the 3rd Vukovar Film Festival will be bought out for distribution.

## **BEST SHORT FILM**

Best short film of the 3rd Vukovar Film Festival will be awarded with 500 EUR.

## **BEST DOCUMENTARY FILM**

Best documentary film of the 3rd Vukovar Film Festival will be awarded with 1.000 EUR.





## HVALA / THANK YOU

Boris	Bajrak	Mladenko	Cikoja	Hrvoje	Krstulović	Branko	Solin
Goran	Bajrak	Majda	Čaušević Radić	Mile	Kunac	Zoran	Šesto
Olivera	Bajrak	Neda	Čekolj	Zlatko	Lavrnić	Zrinka	Šesto
Bojana	Bandić	Igor	Čutuk	Alemka	Lisinski	Krešimir	Šlafhauzer
Sandro	Baričević	Luna	Domazetoski	Dijana	Majer	Miroslav	Šlafhauzer
Damir	Barišić	Goran	Đuroković	Đuro	Marić	Mario	Šlipogor
Damir	Barna	Ivica	Franić	Željko	Mažar	Ivan	Šmidt
Ivan	Barović	Josip	Gora	Tomislav	Mihaljević	Marija	Šmidt
Maja	Beinrauh	Sandra	Grejza	Stipan	Mijok	Željko	Troha
Miroslav	Beinrauh	Goran	Grgić	Vinko	Mijok	Miroslav	Vidović
Mirko	Benaković	Miroslav	Ištuk	Dino	Milić	Petar	Vidović
Biljana	Borbaš	Ivanka	Jagec	Dragan	Mravak	Vilma	Vidović
Zvonimir	Borbaš	Dario	Jakumetović	Marija	Modrić	Vinko	Vidović
Lavoslav	Bosanac	Marcella	Jelić	Ruža	Mokoš	Berislav	Vrančić
Marijan	Bošnjak	Ines	Juričić	Ivan	Mravak	Dina	Vuković
Goran	Bošnjak	Mario	Kamenjaš	Stefanie	Notz	Željka	Vuković
Marijana	Bošnjak	Krešimir	Kasalo Banić	Ilan	Rakonić	Dušica	Zrnić
Tibor	Brindl	Janoš	Kery	Vito	Sabadoš	Dalibor	Žigjić
Davor	Bruketa	Ivan	Kovačev	Mihael	Sabadoš	Nikola	Žinić
Boris	Budin	Stjepan	Kovačić	Grgo	Sabljić	Branka	Žuvić

## IMPRESSUM

Urednica kataloga / Catalogue editor: Ivana Perić  
 Autorica tekstova / Author: Ivana Perić  
 Suradnici / Associates: Ivana Filip, Kristina Barbir,  
 Mario Pavlović, Igor Rakonić, Andrea Tomljenović  
 Prevoditeljice / Translators: Ivana Perić, Kristina Barbir  
 Lektorica (hrvatski i engleski) / Proofreader (Croatian and  
 English): Kristina Barbir

Prijelom kataloga / Layout: Mario Pavlović  
 Vizualni identitet / Visual identity: Bruketa & Žinić  
 Za izdavača / Publisher: Igor Rakonić (Discovery d.o.o.)  
 Tisak / Print: Kersch offset  
 Naklada / Circulation: 1000

# INDEX

ABSURDISTAN, Veit Helmer - **45**  
AFRIKA, Gvozden Đurić - **17**

BERLIN CALLING, Hannes Stöhr - **9**

ČIMPANZE U SVEMIRU / SPACE CHIMPS, Kirk De Micco - **41**

GITTI, Anna Deutsch - **25**  
GRAD SVJETLA / CITY OF EMBER, Gil Kenan - **42**

HOTEL ZA PSE / HOTEL FOR DOGS, Thor Freudenthal - **42**

KENJAC / DONKEY, Antonio Nuić - **10**

MADE IN HUNGÁRIA, Gergely Fonyó - **11**  
MARUA HODA TIHO, Marko Stanić - **26**  
MEGATRON, Marian Crisan - **18**  
METASTAZE / METASTASES, Branko Schmidt - **12**

OBLAK 9 / WOLKE 9 / CLOUD 9, Andreas Dresen - **45**  
ODLASCI / OKURIBITO / DEPARTURES, Yōjiro Takita - **38**  
OSTAVLJENI / WAS ÜBRIG BLEIBT / LEFT BEHIND, Fabian Daub & Andreas Gräfenstein - **27**

PIESME SU ŽIVOT / ÉLETEK ÉNEKE / SONG OF LIVES, Csaba Bereczky - **28**  
POLICIJSKI, PRIDJEV / POLITIST, ADJ. / POLICE, ADJECTIV, Corneliu Porumboiu - **13**  
PRIČA O MIŠU ZVANOM DESPERO / THE TALE OF DESPEREAUX, Sam Fell & Robert Stevenhagen - **43**  
PRIČATI S PRIRODOM, PRIČATI S TESLOM / TALKING WITH NATURE, TALKING WITH TESLA, Dragan Stojanović - **29**  
PRIČE IZ ZLATNOG DOBA / AMINTIRI DIN EPOCA DE AUR / TALES FROM THE GOLDEN AGE, Hanno Höfer, Razvan Marculescu, Cristian Mungiu, Constantin Popescu, Ioana Uricaru - **14**  
PUT U AZIJU: POTRAGA ZA HARMONIOM / TRIP TO ASIA - DIE SUCHE NACH DEM EINKLANG / TRIP TO ASIA: THE QUEST FOR HARMONY, Thomas Grube - **30**

RIBA TREBA VODU / FISCH BRAUCHT WASSER / FISH NEEDS WATER, Eric Ferranti - **19**  
ROĐENA U STUDENOM / NOVEMBERKIND / NOVEMBERCHILD, Christian Schwochow - **46**

S DRUGE STRANE / AUF DER ANDEREN SEITE / THE EDGE OF HEAVEN, Fatih Akin - **46**  
SEOSKI UČITELJ / VENKOVSKÝ UCITEL / THE COUNTRY TEACHER, Bohdan Sláma - **15**  
SEVDAH, Marina Andree - **31**  
SLOMLJENI ZAGRLJAJI / LOS ABRAZOS ROTOS / BROKEN EMBRACES, Pedro Almodóvar - **39**  
SUZUKI, Christoph Wermke - **20**  
SVE ZA TEBE / VSICHKO ZA TEB / ANYTHING FOR YOU, Toma Waszarow - **21**

ŠPIJUN IZA ŽELJEZNE ZAVJESE / KÉMEK A PORFÉSZEKBEN / SPY IN ONE HORSE TOWN, Papp Gábor Zsigmond - **32**

TRAŽEĆI ERICA / LOOKING FOR ERIC, Ken Loach - **40**  
TREŠNJE U CVATU / KIRSCHBLÜTEN - HANAMI / CHERRY BLOSSOMS, Doris Dörrie - **47**  
TULUM / PARTY, Dalibor Matanić - **22**

UZMIMO LOVU / LET'S MAKE MONEY, Erwin Wagenhofer - **33**

VEČERA / VACSORA / DINNER, Karchi Perlmann - **23**  
VELIKA AVANTURA MALOG DINOSAURA / URMEL VOLL IN FAHRT / IMPY'S WONDERLAND, Reinhard Klooss & Holger Tappe - **43**

WAGAH, Supriyo Sen - **35**

ZBOGOM ZIMO / WINTER ADE / AFTER WINTER COMES SPRING, Helke Misselwitz - **47**

ŽIVOT / LIFE, Antal Szilard - **34**



## TKO JE TKO / WHO IS WHO?

**Igor Rakonić** - Direktor / Festival Director

**Damir Rupčić** - Producent, koordinator volontera / Producer, Coordinator of Volunteers

**Ivana Perić** - Odnosi s javnošću, urednica kataloga / PR, Catalogue Editor

**Kristina Barbir** - Marketing i promocija, lektura / Marketing and promotion, Proofreading

**Ivana Filip** - Ured za goste, protokol, print koordinatorica / Hospitality, Protocol, Print Coordinator

**Mario Pavlović** - DTP, IT

**Isabella Rakonić** - Press služba / Press Service

**Andrea Tomljenović** - Koordinatorica projekcija / Screening Coordinator

**Maja Jakumetović** - Koordinatorica blagajne, financije / Box office coordinator, Finances

**Ljiljana Rakonić** - Financije / Finances

**Damir Mažar** - Logistička podrška / Logistic Support

**Igor Škorić** - Logistička podrška / Logistic Support

**Tomislav Barac** - Logistička podrška / Logistic Support

**Ministarstvo titlova** - Prijevod i titlanje / Film Translation and Subtitles

**Vesna Sekalec** - Prijevod i titlanje / Film Translation and Subtitles

**Drago Prahin** - Projekcije / Screening

**Uniforma studio** - Web Design / Web Design

**Boris Bajrak** - Fotograf / Photographer

**Ivana Perić** - Prijevod tekstova / Text Translations

**Kristina Barbir** - Prijevod tekstova i lektura engleskog / Text Translations and Proofreading

**Bruketa & Žinić** - Vizualni identitet / Visual Identity

**Igor Rakonić** - Festivalna špica / Festival trailer

### SELEKCIJA FILMOVA / FILM SELECTORS

**Igor Rakonić, Ivana Perić, Ivana Filip** - Dugometražni, kratkometražni i dokumentarni filmovi (Konkurencija), Svijet

**Ivanka Jagec (Goethe institut)** - Retrospektiva suvremenog njemačkog filma

### VOLONTERI:

Anamarija Bačić

Tina Bačić

Danijela Dodek

Marina Džapo

Nikola Grejza

Mirna Hodnik

Irena Kichbauer

Marina Kichbauer

Hrvoje Knezović

Ranka Kojčinović

Davor Krznarić

Kristina Mihaljević

Vanja Nedić

Katja Petrović

Ana-Marija Plišo

Nikolina Poljuha

Matea Prša

Isabella Rakonić

Dora Saraden

Iva Uščumlić-Grečić

Ana Vuleta

## ORGANIZACIJSKI ODBOR

**Željko Sabo** - Gradonačelnik Vukovara

**Igor Rakonić** - Direktor festivala

**Zdenka Buljan** - Predsjednica gradskog vijeća Vukovara

**Željko Pinjuh** - Zamjenik gradonačelnika Vukovara

**Danijela Stanković** - Zamjenica gradonačelnika Vukovara

**Zlatko Hegeduš** - Pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti

**Ruža Marić** - Ravnateljica Gradskog muzeja Vukovar

**Ivanka Miličić** - Ravnateljica Javne ustanove u kulturi Hrvatski dom Vukovar

**Neven Genčić** - Stručni suradnik za nadzor Upravni odjel komunalnog gospodarstva i uređenja grada

**Darija Benaković** - Stručna suradnica za kulturu

**Damir Rupčić** - Producent festivala

**Siniša Mitrović** - Vanjski stručni suradnik u odjelu za društvene djelatnosti

**Dalibor Jurišić** - Stručni suradnik Javne ustanove u kulturi Hrvatski dom Vukovar

**Tomislav Džanak** - Zamjenik predsjednice Gradskog vijeća Vukovara

**Dragan Crnogora** - Zamjenik predsjednice Gradskog vijeća Vukovara



SPONZORI:



POD POKROVITELJSTVOM:



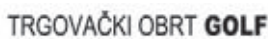
GLAVNI MEDIJSKI POKROVITELJI:



REGIONALNI MEDIJSKI POKROVITELJI:



PRIJATELJI FESTIVALA:



...T...Com... ponosno predstavlja



# KulTurist

ZagrebDox | 23.02.-01.03.2009.

Subversive Film Festival | 15.-23.05.2009.

Libertas Film Festival | 26.-30.06.2009.

Kazalište Ulysses | 09.07.-23.08.2009.

56. Festival igranog filma u Puli | 18.-25.07.2009.

55. splitsko ljeto | 14.07.-14.08.2009.

**Vukovar Film Festival | 26.-30.08.2009.**

## Sva lica kulture.

T-Com je dio T-HT Grupe. | [www.t-com.hr](http://www.t-com.hr) | [kulturist.tportal.hr](http://kulturist.tportal.hr)

